



**KGN..**



**BOSCH**

**el** Οδηγίες χρήσης  
**de** Gebrauchsanleitung  
**fr** Notice d'utilisation

**it** Istruzioni per l'uso  
**es** Instrucciones de uso  
**pt** Instruções de serviço

---

## el Περιεχόμενα

Υποδείξεις απόσυρσης .....	5	Υπερκατάψυξη .....	18
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις .....	6	Υπερψύξη .....	18
Γνωρίστε τη συσκευή .....	8	Χωρητικότητα κατάψυξης .....	18
Πίνακας χειρισμού .....	8	Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων .....	19
Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου .....	9	Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας ....	19
Σύνδεση της συσκευής .....	10	Καθαρισμός της συσκευής .....	20
Θέση της συσκευής σε λειτουργία .....	10	Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια .....	21
Ρύθμιση θερμοκρασίας .....	11	Θόρυβοι λειτουργίας .....	22
Προειδοποιητικό ηχητικό σήμα .....	12	Φωτισμός .....	22
Εξοπλισμός .....	13	Πώς θα διορθώσετε μόνες/-αι σας μικροβλάβες .....	23
Επικολλημένη ετικέτα "OK" .....	14	Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών .....	25
Τακτοποίηση τροφίμων .....	15		
Κατάψυξη νωπών τροφίμων .....	16		
Κατάψυξη και αποθήκευση .....	17		

---

## de Inhaltsverzeichnis

Hinweise zur Entsorgung .....	26	Frische Lebensmittel eingefrieren .....	35
Sicherheits- und Warnhinweise .....	26	Gefrieren und Lagern .....	36
Gerät kennenlernen .....	29	Supergefrieren .....	36
Bedienblende .....	29	Superkühlen .....	37
Raumtemperatur und Belüftung beachten .....	30	Max. Gefriervermögen .....	37
Gerät anschließen .....	30	Gefriergut auftauen .....	37
Gerät einschalten .....	31	Gerät ausschalten und stilllegen .....	37
Temperatur einstellen .....	31	Gerät reinigen .....	38
Warnton .....	32	Energie sparen .....	39
Ausstattung .....	33	Betriebsgeräusche .....	39
Aufkleber „OK“ .....	34	Beleuchtung .....	39
Lebensmittel einordnen .....	34	Kleine Störungen selbst beheben .....	40
		Kundendienst .....	41

---

## fr Table des matières

Prescriptions d'hygiène-alimentaire . . . .	42	Congeler des produits frais . . . . .	52
Conseils pour la mise au rebut . . . . .	43	Congélation et rangement . . . . .	53
Consignes de sécurité et avertissements . . . . .	43	Supercongélation . . . . .	54
Présentation de l'appareil . . . . .	46	Super-réfrigération . . . . .	54
Bandeau de commande . . . . .	46	Capacité de congélation maximale . . . .	54
Contrôler la température ambiante et l'aération . . . . .	47	Décongélation des produits . . . . .	55
Branchement de l'appareil . . . . .	48	Arrêt et remisage de l'appareil . . . . .	55
Enclenchement de l'appareil . . . . .	48	Nettoyage de l'appareil . . . . .	55
Réglage de la température . . . . .	49	Economies d'énergie . . . . .	56
Alarme sonore . . . . .	49	Bruits de fonctionnement . . . . .	57
Equipeement . . . . .	50	Eclairage . . . . .	57
Autocollant «OK» . . . . .	51	Remédier soi même aux petites pannes . . . . .	58
Rangement des produits alimentaires . . . . .	52	Service après-vente . . . . .	59

---

## it Istruzioni per l'uso

Avvertenze per lo smaltimento . . . . .	60	Congelare e conservare . . . . .	70
Avvertenze di sicurezza o pericolo . . . .	61	Super-congelamento . . . . .	71
Conoscere l'apparecchio . . . . .	63	Super-raffreddamento . . . . .	71
Pannello comandi . . . . .	63	Max. capacità di congelamento . . . . .	71
Controllare la temperatura ambiente e la ventilazione . . . . .	64	Decongelare surgelati . . . . .	72
Collegare l'apparecchio . . . . .	65	Spegnere e mettere fuori servizio l'apparecchio . . . . .	72
Accendere l'apparecchio . . . . .	65	Pulizia dell'apparecchio . . . . .	72
Regolare la temperatura . . . . .	66	Risparmiare energia . . . . .	73
Segnale acustico . . . . .	67	Rumori di funzionamento . . . . .	74
Dotazione . . . . .	67	Illuminazione . . . . .	74
Adesivo «OK» . . . . .	68	Eliminare piccoli guasti . . . . .	75
Sistemare gli alimenti . . . . .	69	Servizio Assistenza Clienti . . . . .	76
Congelare alimenti freschi . . . . .	69		

---

# es Índice

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados .....	77	Colocar y ordenar los alimentos .....	87
Consejos y advertencias de seguridad .....	78	Congelar alimentos frescos .....	88
Familiarizándose con la unidad .....	81	Congelar y guardar alimentos .....	89
Cuadro de mandos .....	81	Supercongelación .....	90
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato .....	82	Superfrío .....	91
Conectar el aparato a la red eléctrica .....	83	Capacidad máxima de congelación ....	91
Conectar el aparato .....	83	Descongelar los alimentos .....	91
Ajustar la temperatura .....	84	Desconexión y paro del aparato .....	92
Alarma acústica .....	85	Limpieza del aparato .....	92
Equipamiento .....	86	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica .....	93
Adhesivo «OK» .....	87	Ruidos de funcionamiento del aparato .....	94
		Iluminación interior .....	94
		Pequeñas averías de fácil solución .....	95
		Servicio de Asistencia Técnica .....	97

---

# pt Índice

Instruções sobre reciclagem .....	98	Congelar alimentos frescos .....	107
Instruções de segurança e de aviso ....	98	Congelação e conservação .....	108
Familiarização com o aparelho .....	101	Supercongelação .....	109
Painel de comandos .....	101	Superrefrigeração .....	109
Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação .....	102	Máx. capacidade de congelação .....	109
Ligar o aparelho .....	102	Descongelação dos alimentos .....	110
Ligar o aparelho .....	103	Desligar e desactivar o aparelho .....	110
Regular a temperatura .....	103	Limpeza do aparelho .....	110
Aviso sonoro .....	104	Como poupar energia .....	111
Equipamento .....	105	Ruídos de funcionamento .....	112
Autocolante «OK» .....	106	Iluminação .....	112
Arrumação dos alimentos .....	106	Eliminação de pequenas anomalias ....	113
		Assistência Técnica .....	115

## Υποδείξεις απόσυρσης

### Απόσυρση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή σας από ζημιές κατά τη μεταφορά. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

### Απόσυρση της παλιάς συσσκευής

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα! Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.



Η συσκευή αυτή έχεισημανθεί βάσει της ευρωπαϊκής οδηγίας 2002/96/EK περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία θέτει το πλαίσιο για την επιστροφή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών που ισχύει σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

### Προειδοποίηση

Σε παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον

1. Τραβάτε το φισ από την πρίζα.
2. Κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φισ.

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

# Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις

## Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης!

Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής.

Φυλάξτε όλα τα έγγραφα για μετέπειτα χρήση ή κάποιον ενδεχόμενο μετέπειτα χρήστη.

## Τεχνική ασφάλεια

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600a, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

### Σε περίπτωση ζημιάς

- κρατάτε μακριά από τη συσκευή ανοιχτή φλόγα και πηγές ανάφλεξης,
- αερίζετε καλά τον χώρο για μερικά λεπτά,
- θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και τραβάτε το φιν από την πρίζα,
- καλείτε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος, μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.

Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογιστεί τουλάχιστον 1 m<sup>3</sup> χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.

- Η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου και άλλες επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Οι εγκαταστάσεις και επισκευές που δεν έγιναν σωστά μπορούν να αποτελέσουν σημαντικό κίνδυνο για τον χρήστη.

## Κατά τη χρήση

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές μέσα στη συσκευή (π.χ. θερμάστρες, ηλεκτρικές παγωτομηχανές κτλ.).

### Κίνδυνος έκρηξης!

- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να διεισδύσει σε ηλεκτρικά μέρη και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα.

### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- Μη χρησιμοποιείτε μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα για την αφαίρεση πάχνης και στρωμάτων πάγου, διότι θα μπορούσατε να προκαλέσετε ζημιές στις σωλήνωσης του ψυκτικού ρευστού. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.
- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (π.χ. σπρέι) και εκρηκτικές ύλες.  
**Κίνδυνος έκρηξης!**
- Μη χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Για την απόψυξη και τον καθαρισμό τραβάτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάζετε την ασφάλεια. Τραβήξτε από το φιν και όχι από το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Οιοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.
- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας. Διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.
- Μην καλύπτετε και μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή ψυχικές ικανότητες ή ελλείψεις γνώσεις μόνο υπό επίβλεψη ή εντατική καθοδήγηση.

- Μην αποθηκεύετε στον χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά (ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ). Οι φιάλες και τα κουτιά μπορούν να σπάσουν!
- Μη βάζετε ποτέ στο στόμα σας κατεψυγμένα τρόφιμα αμέσως μετά την αφαίρεσή τους από την κατάψυξη.  
**Κίνδυνος κρουπαγημάτων!**
- Αποφεύγετε τη μακρά επαφή των χεριών με τα κατεψυγμένα τρόφιμα, πάγο ή τους σωλήνες του εξατμιστή κτλ. **Κίνδυνος κρουπαγημάτων!**

## Παιδιά στο νοικοκυριό

- Μην αφήσετε να περιέλθουν στα χέρια παιδιών η συσκευασία και τα μέρη της. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα αναδιπλούμενα χαρτόνια και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!
- Σε συσκευή με κλειδαριά: Φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!

## Γενικές διατάξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για

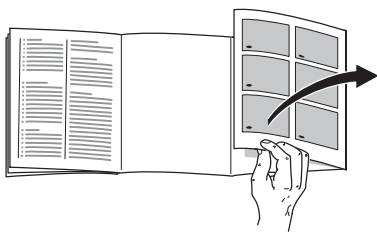
- την ψύξη και την κατάψυξη τροφίμων,
  - την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια).
- Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 2004/108/EC.

Είναι ελεγμένη η κυκλοφορία μέσων ψύξης.

Το παρόν προϊόν αντιπροκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (ΕΝ 60335/2/24).

# Γνωρίστε τη συσκευή



Παρακαλούμε, ανοίξτε την τελευταία σελίδα με τις απεικονίσεις. Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για περισσότερα μοντέλα.

Οι απεικονίσεις είναι δυνατόν να διαφέρουν.

## Εικόνα 1

\* όχι σε όλα τα μοντέλα

### 1-8 Πίνακας χειρισμού

#### 9 Διακόπτης φωτισμού

#### 10 Φωτισμός (LED)

#### 11 Άνοιγμα εξόδου αέρα

#### 12 Ράφια στον χώρο συντήρησης

#### 13 Ράφι φιαλών

#### 14 Δοχείο λαχανικών

#### 15 Χώρος ψυχρής αποθήκευσης

#### 16 Λεκανάκι για κατεψυγμένα τρόφιμα

#### 17 Σχάρα κατάψυξης

#### 18 Βιδωτά πόδια

#### 19 Ράφι για αβγά

#### 20 Διαχώρισμα για βούτυρο και τυρί \*

#### 21 Φίλτρο ενεργού άνθρακα

#### 22 Συγκράτηση φιαλών \*

#### 23 Ράφι για μεγάλες φιάλες

#### 24 Παγοκύστη/ Ημερολόγιο κατάψυξης \*

#### A Χώρος συντήρησης

#### B Χώρος κατάψυξης

## Πίνακας χειρισμού

### Εικόνα 2

#### 1 Πλήκτρο On/Off

Χρησιμοποιεί για τη θέση της ολόκληρης συσκευής σε και εκτός λειτουργίας.

#### 2 Πλήκτρο συναγερμού

Χρησιμοποιεί για την απενεργοποίηση του προειδοποιητικού ηχητικού σήματος.  
Βλ. "Προειδοποιητικό ηχητικό σήμα".

#### 3 Πλήκτρο υπερκατάψυξης

Χρησιμοποιεί για την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση της υπερκατάψυξης.  
Βλ. "Υπερκατάψυξη".

#### 4 Πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας χώρου κατάψυξης

Με το πλήκτρο ρυθμίζεται η θερμοκρασία του χώρου κατάψυξης.

Η θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης μπορεί να ρυθμιστεί από  $-24^{\circ}\text{C}$  έως  $-16^{\circ}\text{C}$ .



## 5 Λυχνία ένδειξης χώρου κατάψυξης

Οι αριθμοί αντιστοιχούν στις ρυθμισμένες θερμοκρασίες του χώρου κατάψυξης σε °C.

## 6 Πλήκτρο υπερψύξης

Χρησιμοποιεί για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της υπερψύξης.  
Βλ. "Υπερψύξη".

## 7 Πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας χώρου συντήρησης

Με το πλήκτρο ρυθμίζεται η θερμοκρασία του χώρου συντήρησης.

Η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης μπορεί να ρυθμιστεί από +2 °C έως +8 °C.

## 8 Ένδειξη θερμοκρασίας χώρου συντήρησης

Οι αριθμοί αντιστοιχούν στις ρυθμισμένες θερμοκρασίες του χώρου συντήρησης σε °C.

# Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου

Η κλιματική κλάση δίνεται στην πινακίδα τύπου και δείχνει τις θερμοκρασίες που επιτρέπεται να επικρατούν στους χώρους, στους οποίους μπορεί να τίθεται η συσκευή σε λειτουργία.

Κλιματική κλάση	Επιτρεπτή θερμοκρασία χώρου
<b>SN</b>	+10 °C έως 32 °C
<b>N</b>	+16 °C έως 32 °C
<b>ST</b>	+16 °C έως 38 °C
<b>T</b>	+16 °C έως 43 °C

## Αερισμός

### Εικόνα 3

Ο αέρας στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής ζεσταίνεται. Ο ζεσταμένος αέρας πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ελεύθερα, διότι διαφορετικά το ψυκτικό μηχάνημα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος. Γι' αυτό: Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από τ' ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού!

## Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής περιμένετε τουλάχιστον 1 ώρα, μέχρι να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στον συμπυκνωτή, στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση για πρώτη φορά σε λειτουργία καθαρίστε τον εσωτερικό χώρο της συσκευής.

Βλ. "Καθαρισμός της συσκευής".

Η πρίζα θα πρέπει να είναι προσιτή. Συνδέστε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V/50 Hz μέσω πρίζας, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις εκάστοτε προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια 10 A έως 16 A.

Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγξετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται μέσα στη συσκευή κάτω αριστερά.

Η ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.

### Προειδοποίηση

Σε καμιά περίπτωση δεν επιτρέπεται η συσκευή να συνδεθεί σε ηλεκτρονικά φινις εξοικονόμησης ενέργειας ή σε αντίστροφους ανορθωτές, οι οποίοι μετατρέπουν το συνεχές ρεύμα σε εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V (π.χ. ηλιακές εγκαταστάσεις, δίκτυα ρεύματος πλοίων).

## Θέση της συσκευής σε λειτουργία

### Εικόνα 2

Πατήστε το πλήκτρο On/Off **1**.

Ηχεί ένα προειδοποιητικό σήμα, το πλήκτρο συναγερμού **2** αναβοσβήνει.

Πατήστε το πλήκτρο συναγερμού (alarm). Το προειδοποιητικό ηχητικό σήμα απενεργοποιείται.

Το πλήκτρο συναγερμού ανάβει, μέχρι να επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία κατάψυξης.

Με ανοιχτή την πόρτα ανάβει ο εσωτερικός φωτισμός στον χώρο συντήρησης.

### Υπόδειξη

Αν πατηθεί ο διακόπτης φωτός, **Εικόνα 1/9**, με ανοιχτή την πόρτα, σβήνει ο εσωτερικός φωτισμός και οι ενδείξεις του πίνακα χειρισμού.

Από το εργοστάσιο συνιστώνται οι ακόλουθες θερμοκρασίες:

Χώρος συντήρησης:	+4 °C
Χώρος κατάψυξης:	–18 °C

## Υποδείξεις σχετικά με τη λειτουργία

- Χάρη στο υπεραυτόματο σύστημα No Frost ο χώρος κατάψυξης και ο χώρος συντήρησης παραμένουν ελεύθεροι από πάγο. Απόψυξη δεν είναι πλέον απαραίτητη.
- Οι μετωπικές πλευρές του περιβλήματος θερμαίνονται εν μέρει ελαφρά, αυτό εμποδίζει τον σχηματισμό νερού συμπύκνωσης στην περιοχή της τσιμούχας της πόρτας.
- Σε περίπτωση που μετά το κλείσιμο του χώρου κατάψυξης δεν μπορείτε ν' ξανανοίξετε αμέσως την πόρτα, παρακαλείσθε να περιμένετε δύο έως τρία λεπτά, μέχρι να αντισταθμιστεί η προκύπτουσα υποπίεση.

## Ρύθμιση θερμοκρασίας

### Εικόνα 2

### Χώρος συντήρησης

(Ρυθμίζεται από +2 °C έως +8 °C.)

Πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας **7** τόσες φορές, μέχρι να ρυθμιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης. Η τελευταία ρυθμισμένη τιμή αποθηκεύεται στη μνήμη της συσκευής.

Η ρυθμισμένη θερμοκρασία δείχνεται στη ένδειξη **8**.

Σας συνιστούμε μία ρύθμιση στους +4 °C.

Τα ευαίσθητα τρόφιμα δεν πρέπει να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από +4 °C.

### Χώρος κατάψυξης

(Ρυθμίζεται από -16 °C έως -24 °C.)

Πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας **4** τόσες φορές, μέχρι να ρυθμιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης. Η τελευταία ρυθμισμένη τιμή αποθηκεύεται στη μνήμη της συσκευής.

Η ρυθμισμένη θερμοκρασία δείχνεται στη ένδειξη **5**.

Στον χώρο κατάψυξης συνιστούμε τη ρύθμιση των -18 °C.

# Προειδοποιητικό ηχητικό σήμα

## Προειδοποιητικό σήμα πόρτας

Ηχεί ένα διαρκές προειδοποιητικό σήμα, όταν μια πόρτα της συσκευής παραμένει ανοιχτή για περισσότερο από ένα λεπτό.

Με το κλείσιμο της πόρτας παύει ξανά το προειδοποιητικό ηχητικό σήμα.

## Προειδοποιητικό σήμα θερμοκρασίας

Το προειδοποιητικό ηχητικό σήμα θερμοκρασίας ενεργοποιείται, όταν στον χώρο κατάψυξης επικρατεί πολύ υψηλή θερμοκρασία.

Πλήκτρο συναγερμού	Επεξήγηση
ανάβει	<b>Προειδοποίηση θερμοκρασίας:</b> Τα κατεψυγμένα τρόφιμα δεν βρίσκονται σε κίνδυνο.
αναβοσβήνει	<b>Προειδοποίηση μισοξεπαγώματος:</b> Τα κατεψυγμένα τρόφιμα είναι ή ήταν στο παρελθόν σε κίνδυνο.

## Προειδοποίηση μισοξεπαγώματος

Αν η γεύση, η οσμή και η εμφάνιση των τροφίμων δεν έχουν μεταβληθεί, τότε μπορείτε να τα μαγειρέψετε ή να τα τηγανίσετε και να καταψύξετε εκ νέου το έτοιμο φαγητό.

Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης.

## Προειδοποίηση θερμοκρασίας

Το προειδοποιητικό σήμα μπορεί να ηχήσει χωρίς κίνδυνο για τα κατεψυγμένα τρόφιμα:

- Κατά την αρχική θέση της συσκευής σε λειτουργία.
- Κατά την τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων νωπών τροφίμων.
- Και όταν η πόρτα του χώρου κατάψυξης μείνει ανοιχτή για πολύ.

## Απενεργοποίηση του προειδοποιητικού σήματος Εικόνα 2

Με πάτημα του πλήκτρου "alarm" (συναγερμός) **2**, απενεργοποιείται το προειδοποιητικό ηχητικό σήμα και η ένδειξη τίθεται εκ νέου σε ετοιμότητα.

## Εξοπλισμός

### Ράφια/Δοχεία

Μπορείτε να μετατοπίσετε τα ράφια του εσωτερικού χώρου και τα δοχεία στην πόρτα ανάλογα με τις ανάγκες σας: Τραβήξτε το ράφι προς τα εμπρός, κατεβάστε το και στρέψτε το τραβώντας το στα πλάγια προς τα έξω. Ανασηκώνετε και βγάλτε τα δοχεία.

### Χώρος ψυχρής αποθήκευσης

#### Εικόνα 1/15

Στον χώρο ψυχρής αποθήκευσης επικρατούν χαμηλότερες θερμοκρασίες απ' ό,τι στον χώρο συντήρησης.

Μπορούν επίσης να εμφανιστούν θερμοκρασίες κάτω των 0°C.

Ιδανικές για την αποθήκευση ψαριών, κρέατος και αλλαντικών.

Όχι για σαλάτες και λαχανικά και τρόφιμα ευαίσθητα στο ψύχος.

### Ράφι φιαλών

#### Εικόνα 4

Στο ράφι φιαλών μπορούν να τοποθετηθούν φιάλες με ασφάλεια.

## Δοχείο λαχανικών με ρυθμιστή υγρασίας

#### Εικόνα 5

Για να πετύχετε το ιδανικό κλίμα αποθήκευσης για λαχανικά, σαλατικά και φρούτα, μπορεί ανάλογα με την ποσότητα αποθήκευσης να ρυθμιστεί η υγρασία του αέρα στο δοχείο λαχανικών.

Με τον έλεγχο της υγρασίας μπορούν να αποθηκευτούν φρέσκα τρόφιμα για μέχρι και δύο φορές μακρότερο χρονικό διάστημα χωρίς απώλεια φρεσκάδας, απ' ό,τι στην κανονική ζώνη συντήρησης.

#### Μικρές ποσότητες τροφίμων –

Ωθήστε τον ρυθμιστή προς τα αριστερά.

#### Μεγάλες ποσότητες τροφίμων –

Ωθήστε τον ρυθμιστή προς τα δεξιά.

## Παγοκύστη

### Εικόνα 6

Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή βλάβης η παγοκύστη καθυστερεί την άνοδο της θερμοκρασίας των αποθηκευμένων κατεψυγμένων τροφίμων. Η μεγαλύτερη διάρκεια αποθήκευσης επιτυγχάνεται, όταν η παγοκύστη τοποθετηθεί στο πάνω διαμέρισμα απευθείας πάνω στα τρόφιμα.

Για την εξοικονόμηση χώρου η παγοκύστη μπορεί να αποθηκευτεί στον χώρο της πόρτας.

Η παγοκύστη μπορεί επίσης να αφαιρεθεί και να χρησιμοποιηθεί για την προσωρινή διατήρηση της ψύξης τροφίμων π.χ. σε τσάντα-ψυγείο.

## Φίλτρο ενεργού άνθρακα

### Εικόνα 1/21

Με το φίλτρο αυτό μειώνονται οι δυσάρεστες οσμές μέσα στον χώρο συντήρησης.

## Ημερολόγιο κατάψυξης

### Εικόνα 1/24

Οι αριθμοί στα σύμβολα δίνουν την επιτρεπτή διάρκεια αποθήκευσης σε μήνες για τα κατεψυγμένα τρόφιμα. Στα έτοιμα κατεψυγμένα τρόφιμα του εμπορίου να λαμβάνεται υπόψη η ημερομηνία παραγωγής και να τηρείται η ημερομηνία λήξης.

## Επικολλημένη ετικέτα "OK"

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

Με τον έλεγχο θερμοκρασίας "OK" μπορούν να δείχνονται θερμοκρασίες κάτω από +4 °C. Ρυθμίστε τη θερμοκρασία βαθμιδόν χαμηλότερα, σε περίπτωση που η επικολλημένη ετικέτα δε δείχνει "OK".

### Υπόδειξη

Κατά την αρχική θέση της συσκευής σε λειτουργία μπορεί να διαρκέσει μέχρι και 12 ώρες, μέχρι να επιτευχθεί η θερμοκρασία.



Σωστή ρύθμιση



Πολύ υψηλή θερμοκρασία, ρυθμίστε χαμηλότερη θερμοκρασία

# Τακτοποίηση τροφίμων

## Κατά την τοποθέτηση των τροφίμων προσέξτε:

- Τοποθετείτε τα τρόφιμα κατά το δυνατόν συσκευασμένα ή καλά σκεπασμένα. Έτσι διατηρείται το άρωμα, το χρώμα και η φρεσκάδα τους. Επιπλέον αποφεύγονται οι μεταδόσεις γεύσης και οι χρωματικές αλλοιώσεις των πλαστικών μερών.
- Αφήνετε τα ζεστά φαγητά και ποτά να κρυώσουν πρώτα και τα τοποθετείτε μετά μέσα στη συσκευή.
- Μην μπλοκάρετε τα ανοίγματα εξόδου αέρα με τρόφιμα, ώστε να μην εμποδίζεται η κυκλοφορία του αέρα.

Τα τρόφιμα, τα οποία αποθηκεύονται άμεσα μπροστά από τα ανοίγματα εξόδου αέρα, μπορούν να παγώσουν από τον εξερχόμενο ψυχρό αέρα.

## Σας συνιστούμε να τοποθετήσετε τα τρόφιμα ως εξής:

- Επάνω στα ράφια στον χώρο συντήρησης: αρτοσκευάσματα, έτοιμα φαγητά, φρούτα ευαίσθητα στις χαμηλές θερμοκρασίες και λαχανικά
- Στο συρτάρι λαχανικών: λαχανικά, σαλατικά, φρούτα
- Στον χώρο ψυχρής αποθήκευσης: ψάρια, κρέας και αλλαντικά
- Στην πόρτα (από πάνω προς τα κάτω): βούτυρο, τυρί, αβγά, σωληνάκια, μικρές φιάλες, μεγάλες φιάλες, γάλα, σακούλες χυμών
- Στον χώρο κατάψυξης: κατεψυγμένα φαγητά, παγάκια, παγωτό

## Ωφέλιμο περιεχόμενο

Τα στοιχεία για το ωφέλιμο περιεχόμενο θα τα βρείτε μέσα στη συσκευή σας στην πινακίδα τύπου.

## Κατάψυξη νωπών τροφίμων

### Πώς θα καταψύξετε οι ίδιες/ίδιοι τρόφιμα

Σε περίπτωση που θέλετε να καταψύξετε οι ίδιες/ίδιοι τρόφιμα, χρησιμοποιείτε μόνον φρέσκα, άριστης ποιότητας τρόφιμα.

#### Για κατάψυξη είναι κατάλληλα:

Κρέας και αλλαντικά, πουλερικά και κυνήγι, ψάρια, λαχανικά, αρωματικά χόρτα, φρούτα, αρτοσκευάσματα, πίτσα, έτοιμα μαγειρεμένα φαγητά, περισσεύματα φαγητών, κρόκοι και ασπράδια αβγών.

#### Για κατάψυξη δεν είναι κατάλληλα:

Ολόκληρα αβγά με το τσόφλι, ξινή κρέμα γάλακτος και μαγιονέζα, σαλατικά, ραπανάκια, γουλιά και κρεμμύδια.

#### Ζεμάτισμα λαχανικών και φρούτων:

Για να διατηρηθούν το χρώμα, η γεύση, το άρωμα και η βιταμίνη "C", θα πρέπει να ζεματίσετε τα λαχανικά και τα φρούτα, προτού τα καταψύξετε.

Κατά το ζεμάτισμα τα λαχανικά και τα φρούτα ρίχνονται για λίγο σε βραστό νερό.

Βιβλιογραφία σχετικά με την κατάψυξη τροφίμων, όπου περιγράφεται και το ζεμάτισμα, θα βρείτε στα βιβλιοπωλεία.

## Συσκευασία τροφίμων

1. Τοποθετείτε τα τρόφιμα μέσα στη συσκευασία.
2. Πιέζετε τη συσκευασία, μέχρι να βγεί όλος ο αέρας.
3. Κλείνετε καλά τη συσκευασία.
4. Αναγράφετε στη συσκευασία το περιεχόμενο του πακέτου και την ημερομηνία κατάψυξής του.

#### Ακατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Χαρτί περιτυλίγματος, λαδόχαρτο, σελοφάν, σακούλες απορριμμάτων, μεταχειρισμένες σακούλες από ψώνια.

#### Κατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Πλαστικές μεμβράνες, σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο, αλουμινόχαρτα, κουτιά κατάψυξης (τάπερ κτλ.).

Αυτά τα προϊόντα θα τα βρείτε στα ειδικά καταστήματα.

#### Κατάλληλα για το κλείσιμο της συσκευασίας είναι:

Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπ, κλωστές, αυτοκόλλητες ταινίες ανθεκτικές στις χαμηλές θερμοκρασίες ή παρόμοια. Τ' ανοίγματα στις σακούλες και στις σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο μπορούν να συγκολληθούν με την ειδική συσκευή θερμοσυγκόλλησης μεμβρανών.



## Κατάψυξη και αποθήκευση

### Αγορά κατεψυγμένων τροφίμων

Η συσκευασία δεν επιτρέπεται να είναι χαλασμένη.

Προσέχετε την ημερομηνία λήξης.

Η θερμοκρασία στα ψυγεία των καταστημάτων πωλήσεως να μην είναι άνω των  $-18^{\circ}\text{C}$ .

Μεταφέρετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα που αγοράσατε κατά δυνατότητα σε μονωτική σακούλα και τοποθετήστε τα χωρίς καθυστέρηση στον χώρο κατάψυξης.

### Τακτοποίηση τροφίμων

Καταψύχετε μεγάλες ποσότητες τροφίμων κατά προτίμηση στα άνω διαμερίσματα, γιατί εκεί καταψύχονται τα τρόφιμα ιδιαίτερα γρήγορα και ως εκ τούτου διατηρώντας όλη τη θρεπτική αξία τους. Αποθηκεύετε τα τρόφιμα απλωμένα μέσα στα διαμερίσματα ή αντίστοιχα στα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων.

Τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα δεν επιτρέπεται να έρθουν σε επαφή με τα νωπά τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν.

Μετακομίζετε ενδεχομένως τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων.

## Αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων

- Σημαντικό για τη σωστή κυκλοφορία του αέρα στη συσκευή – σπρώξτε του δίσκους κατεψυγμένων τροφίμων μέσα μέχρι τέρμα.
- Όταν πρέπει να τοποθετηθούν μεγάλες ποσότητες τροφίμων, μπορούν να αφαιρεθούν όλοι οι δίσκοι από τη συσκευή και να σπιναχθούν τα τρόφιμα απευθείας στις σχάρες. Για την αφαίρεση, τραβήξτε τους δίσκους προς τα έξω μέχρι τέρμα, ανασηκώστε τους και βγάλτε τους. **Εικόνα 7**

## Υπερκατάψυξη

Τα τρόφιμα να καταψυχθούν όσο το δυνατόν πιο γρήγορα μέχρι τον πυρήνα τους. Για να διατηρηθούν οι βιταμίνες, τα θρεπτικά συστατικά, η εμφάνιση και η γεύση.

Για να μην επέλθει ανεπιθύμητη άνοδος της θερμοκρασίας κατά την τοποθέτηση νωπών τροφίμων, ενεργοποιήστε μερικές ώρες πριν την τοποθέτηση νωπών τροφίμων την υπερκατάψυξη.

Γενικά αρκούν 4–6 ώρες.

Σε περίπτωση όμως που πρόκειται να εξαντληθεί η μέγιστη απόδοση κατάψυξης, χρειάζονται 24 ώρες.

Μικρότερες ποσότητες τροφίμων (μέχρι και 2 kg) μπορούν να καταψυχθούν χωρίς υπερκατάψυξη.

### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση υπερκατάψυξης

Για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση πατήστε το πλήκτρο υπερκατάψυξης. **Εικόνα 2/3**

Η υπερκατάψυξη απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 2½ ημέρες το αργότερο.

## Υπερψύξη

Κατά την υπερψύξη ο χώρος συντήρησης ψύχεται επί περ. 6 ώρες σε όσο το δυνατόν χαμηλότερη θερμοκρασία. Κατόπιν ρυθμίζεται αυτόματα στη θερμοκρασία που έχει ρυθμιστεί πριν την ενεργοποίηση της υπερψύξης.

Ενεργοποιείτε την υπερψύξη π.χ.:

- Πριν την τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων τροφίμων.
- Για την ταχεία ψύξη ποτών.

### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση υπερψύξης

Για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση πατήστε το πλήκτρο υπερψύξης. **Εικόνα 2/6**

## Χωρητικότητα κατάψυξης

Τα τρόφιμα να καταψυχθούν όσο το δυνατόν πιο γρήγορα μέχρι τον πυρήνα τους.

Μόνον έτσι διατηρούνται οι βιταμίνες, οι θρεπτικές ουσίες, η όψη και η γεύση. Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης απόδοσης κατάψυξης.

### Απόδοση κατάψυξης

Στοιχεία σχετικά με τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης εντός 24 ωρών θα βρείτε στην πινακίδα τύπου.

## Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων

Ανάλογα με το είδος και τον σκοπό χρήσης μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα στις ακόλουθες δυνατότητες:

- σε θερμοκρασία δωματίου,
- στο ψυγείο,
- στον ηλεκτρικό φούρνο, με/χωρίς ανεμιστήρα θερμού αέρα,
- στον φούρνο μικροκυμάτων.

### Υπόδειξη

Μην ξανακαταψύξετε τα μισοξεπαγωμένα ή τελείως ξεπαγωμένα κατεψυγμένα τρόφιμα. Μόνον αφού τα μαγειρέψετε, μπορείτε να καταψύξετε εκ νέου το έτοιμο φαγητό.

Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης των τροφίμων.

## Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

### Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Πατήστε το πλήκτρο On/Off.

**Εικόνα 2/1**

### Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για περισσότερο χρόνο:

1. Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
2. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
3. Καθαρίστε τη συσκευή.
4. Αφήστε ανοιχτή την πόρτα της συσκευής.

# Καθαρισμός της συσκευής

## Προσοχή!

Μην πλένετε ποτέ ράφια και δοχεία της συσκευής στο πλυντήριο πιάτων. Διότι τα μέρη αυτά είναι δυνατόν να παραμορφωθούν!

Μη χρησιμοποιήσετε διαλυτικά περιέχοντα οξέα ούτε μέσα καθαρισμού που περιέχουν άμμο ή οξέα.

Το νερό καθαρισμού δεν επιτρέπεται να διεισδύσει

- στις σχισμές ανοίγματα στην εμπρόσθια περιοχή του πάτου στο χώρο κατάψυξης,
- στον πίνακα χειρισμού
- και στον φωτισμό.

## Ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

- Πριν τον καθαρισμό θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
- Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια!
- Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα μαλακό πανί, χλιαρό νερό και λίγο απορρυπαντικό πλυσίματος στο χέρι με ουδέτερο pH. Το νερό πλύσης δεν επιτρέπεται να διεισδύσει στον φωτισμό.
- Σκουπίζετε την τσιμούχα της πόρτας με πανί, βρεγμένο μόνο με καθαρό νερό και την τρίβετε κατόπιν καλά με στεγνό πανί.
- Μετά τον καθαρισμό: Επανασυνδέετε τη συσκευή στο δίκτυο του ρεύματος και την θέτετε πάλι σε λειτουργία.

## Αφαίρεση του εξοπλισμού

Για τον καθαρισμό μπορούν να αφαιρούνται όλα τα μεταβλητά μέρη του χώρου συντήρησης.

### Γυάλινα ράφια

Τραβήξτε τα γυάλινα ράφια προς τα εμπρός και αφαιρέστε τα.

### Γυάλινο ράφι πάνω από το συρτάρι λαχανικών

Προτού καταστεί δυνατή η αφαίρεση του γυάλινου ραφιού, τραβήξτε το συρτάρι λαχανικών προς τα έξω.

Το γυάλινο ράφι μπορεί να αποσυναρμολογηθεί για τον καθαρισμό.

### Εικόνα 9

### Γυάλινο ράφι χώρου ψυχρής αποθήκευσης

#### Υπόδειξη!

Μην καθαρίζετε το γυάλινο ράφι του χώρου ψυχρής αποθήκευσης κάτω από τρεχούμενο νερό.

Προτού αφαιρεθεί το γυάλινο ράφι, αφαιρέστε το δοχείο λαχανικών και το ράφι του χώρου ψυχρής αποθήκευσης.

### Εικόνα 10

Πιέστε ταυτόχρονα τις συγκρατήσεις, ανασηκώστε το γυάλινο ράφι και τραβήξτε το προς τα εμπρός.

## Συρτάρια στον χώρο συντήρησης

### Εικόνα 8

Τραβήξτε το συρτάρι μέχρι το τέρμα προς τα έξω, λύστε το με ανασήκωμα από το κούμπωμα και αφαιρέστε το.

Για την τοποθέτηση τοποθετήστε το συρτάρι επάνω στις συρταρωτές ράγες και ωθήστε το μέσα στη συσκευή. Το συρτάρι κουμπώνει με πίεση προς τα κάτω.

### Υπόδειξη!

Προτού καταστεί δυνατή η αφαίρεση του συρταριού λαχανικών, πρέπει να αφαιρεθεί προηγουμένως το υπερκείμενο γυάλινο ράφι.

## Λεκανάκι για κατεψυγμένα τρόφιμα

Τραβήξτε το δοχείο κατεψυγμένων τροφίμων μέχρι το τέρμα προς τα έξω, ανασηκώστε το μπροστά και αφαιρέστε το. **Εικόνα 7**

## Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Η συσκευή να τοποθετείται σε ξερό, αεριζόμενο χώρο και δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας (π.χ. καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα). Σε διαφορετική περίπτωση χρησιμοποιείται μονωτική πλάκα.
- Αφήνετε τα ζεστά φαγητά και ποτά να κρυώσουν έξω από την συσκευή.
- Τοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα, που θέλετε να ξεπαγώσετε, μέσα στο ψυγείο. Να εκμεταλλεύεστε το ψύχος, που εκπέμπεται από τα κατεψυγμένα τρόφιμα, για την ψύξη των τροφίμων μέσα στον χώρο συντήρησης.
- Ανοίγετε την πόρτα της συσκευής όσο το δυνατόν για μικρότερο χρονικό διάστημα.
- Προς αποφυγή της αυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζεται κάπου-κάπου με ηλεκτρική σκούπα ή με ένα πινέλο.
- Συναρμολογήστε το διαχωριστικό τεμάχιο τοίχου, ώστε να πετύχετε την αναφερόμενη απορροφούμενη ενέργεια της συσκευής (βλ. Οδηγίες τοποθέτησης).  
Η μειωμένη απόσταση από τον τοίχο δεν περιορίζει τη λειτουργία της συσκευής.  
Η απορρόφηση ενέργειας μπορεί να μεταβληθεί ελάχιστα στην περίπτωση αυτή.

## Θόρυβοι λειτουργίας

### Συνηθισμένοι θόρυβοι λειτουργίας

**Χαμηλός θόρυβος** – το συγκρότημα ψύξης λειτουργεί.

**Θόρυβος αναβρασμού, γουργουρίσματος ή βουΐσμα** – ροή του ψυκτικού ρευστού μέσα στους σωλήνες.

**Βραχύς μεταλλικός ήχος** – ο κινητήρας τίθεται σε ή εκτός λειτουργίας.

**Κρότος** – διεξάγεται η αυτόματη απόψυξη.

### Θόρυβοι που μπορούν να αντιμετωπιστούν εύκολα

**Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη θέση**

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού. Χρησιμοποιήστε τα βιδωτά πόδια ή βάλτε κάτι από κάτω.

**Η συσκευή ακουμπάει κάπου**

Παρακαλείσθε να απομακρύνετε τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

**Τα συρτάρια, τα καλάθια ή οι επιφάνειες των ραφιών ταλαντεύονται ή έχουν μαγκώσει**

Παρακαλείσθε να ελέγξετε όλα τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

**Δοχεία μέσα στη συσκευή αλληλεφάπτονται**

Παρακαλείσθε να μετατοπίσετε λίγο τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην αλληλεφάπτονται.

## Φωτισμός

### Φωτισμός LED

**Εικόνα 11/10**

Η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με φωτισμό LED που δε χρειάζεται συντήρηση.

**Προσοχή!**

Ακτινοβολία λέιζερ κλάσης 1M (πρότυπο IEC 60825). Μην κοιτάτε με οπτικά όργανα απευθείας την ακτινοβολία. Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στα μάτια!

Επισκευές σ' αυτό τον φωτισμό επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή από εξουσιοδοτημένο ειδικό τεχνικό.

# Πώς θα διορθώσετε μόνες/-οι σας μικροβλάβες

## Προτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών:

Εξετάστε, μήπως μπορείτε βάσει των ακόλουθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα – ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης!

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η θερμοκρασία αποκλίνει ισχυρά από τη ρύθμιση.		<p>Σε μερικές περιπτώσεις αρκεί να θέσετε τη συσκευή για 5 λεπτά εκτός λειτουργίας.</p> <p>Αν η θερμοκρασία είναι πολύ <b>υψηλή</b>, ελέγξτε μετά από λίγες ώρες, αν έχει γίνει προσέγγιση θερμοκρασίας.</p> <p>Αν η θερμοκρασία είναι πολύ <b>χαμηλή</b>, ελέγξτε την επόμενη μέρα τη θερμοκρασία ξανά.</p>
Ο φωτισμός δε λειτουργεί. Εικόνα 11/10	Ο διακόπτης του φωτός έχει μαγκώσει.	Εξετάστε, αν κινείται ο διακόπτης φωτός. <b>Εικόνα 11/9</b>
	Ο φωτισμός είναι χαλασμένος.	Βλ. "Φωτισμός".
Στον χώρο συντήρησης επικρατεί πολύ χαμηλή θερμοκρασία.	Χαμηλότερες θερμοκρασίες του χώρου κατάψυξης μπορούν να επιφέρουν επίσης χαμηλότερες θερμοκρασίες στον χώρο συντήρησης. Αυτό οφείλεται σε ψυκτικοτεχνικούς λόγους.	<p>Ρυθμίστε τη θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης σε λίγο υψηλότερη τιμή.</p> <p>Αν αυτό δεν επαρκεί, π.χ. σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος, ρυθμίστε επίσης τη θερμοκρασία του χώρου κατάψυξης σε υψηλότερη τιμή.</p>
Καμιά ένδειξη δεν είναι αναμμένη.	Διακοπή ρεύματος, η ασφάλεια έχει πέσει ή έχει καεί, το φις δεν βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα.	Εξετάστε αν υπάρχει ρεύμα, ελέγξτε τις ασφάλειες.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης είναι πολύ υψηλή.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η πόρτα του χώρου κατάψυξης είναι ανοιχτή.</li> <li>• Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα.</li> <li>• Έχουν τοποθετηθεί μονομιάς πολλά τρόφιμα για κατάψυξη.</li> </ul>	<p>Κλείστε την πόρτα.</p> <p>Να εξασφαλιστεί ο αερισμός και ο εξαερισμός.</p> <p>Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης.</p>
Η πόρτα του χώρου κατάψυξης ήταν για μεγάλο διάστημα ανοιχτή. Η θερμοκρασία δεν θα επιτευχθεί πλέον.	Ο εξατμιστής (ψυκτικό μηχανήμα) στο σύστημα No Frost φέρει ισχυρό στρώμα πάγου, ώστε να μην αποψύχεται πλέον υπεραυτόματα.	<p>Για την απόψυξη του εξατμιστή βγάλτε τα κατεψυγμένα αγαθά μαζί με τους χώρους και αποθηκεύστε τα καλά μονωμένα σε δροσερό μέρος.</p> <p>Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και την απομακρύνετε από τον τοίχο. Αφήστε ανοιχτή την πόρτα της συσκευής.</p> <p>Μετά από περ. 20 λεπτά αρχίζουν τα νερά της απόψυξης να τρέχουν μέσα στο δοχείο εξάτμισης, <b>Εικόνα 11</b>, στην πίσω μεριά της συσκευής. Για να αποφύγετε στην περίπτωση αυτή την υπερχειλίση του δοχείου εξάτμισης, αναρροφήστε τα νερά της απόψυξης με σφουγγάρι.</p> <p>Όταν δεν τρέχει πλέον καθόλου νερό απόψυξης μέσα στο δοχείο εξάτμισης, ο εξατμιστής έχει αποψυχθεί. Καθαρίστε τον εσωτερικό χώρο. Επαναθέτετε τη συσκευή σε λειτουργία.</p>



## Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών στην περιοχή σας θα την βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον πίνακα με τις υπηρεσίες τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Παρακαλείσθε να δίνετε πάντοτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος (E-Nr.) και τον αριθμό κατασκευής (FD-Nr.).

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου. **Εικόνα 12**

Παρακαλείσθε να βοηθήσετε στην αποφυγή ασκόπων μετακινήσεων των τεχνικών, δίνοντας τους αριθμούς προϊόντος και κατασκευής.

Έτσι εξοικονομούνται τα επιπλέον έξοδα που προκύπτουν από αυτές.

## Hinweise zur Entsorgung


### Verpackung entsorgen

Die Verpackung schützt Ihr Gerät vor Transportschäden. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar. Bitte helfen Sie mit: Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei der Gemeindeverwaltung.

### Altgerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.

 Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

### Warnung

Bei ausgedienten Geräten

1. Netzstecker ziehen.
2. Anschlusskabel durchtrennen und mit dem Netzstecker entfernen.

Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase. Kältemittel und Gase müssen fachgerecht entsorgt werden. Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigen.

## Sicherheits- und Warnhinweise

### Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen

Lesen Sie Gebrauchs- und Montageanleitung aufmerksam durch!

Sie enthalten wichtige Informationen über Aufstellung, Gebrauch und Wartung des Gerätes.

Bewahren Sie alle Unterlagen für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

### Technische Sicherheit

- Das Gerät enthält in geringer Menge das umweltfreundliche, aber brennbare Kältemittel R600a. Achten Sie darauf, dass die Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bei Transport oder Montage nicht beschädigt werden. Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.

## Bei Beschädigung

- Offenes Feuer oder Zündquellen vom Gerät fernhalten.
- Raum für einige Minuten gut durchlüften.
- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Kundendienst benachrichtigen.

Je mehr Kältemittel in einem Gerät ist, umso größer muss der Raum sein, in dem das Gerät steht. In zu kleinen Räumen kann bei einem Leck ein brennbares Gas-Luft-Gemisch entstehen.

Pro 8 g Kältemittel muss der Raum mindestens 1 m<sup>3</sup> groß sein. Die Menge des Kältemittels Ihres Gerätes steht auf dem Typenschild im Inneren des Gerätes.

- Das Wechseln der Netzanschluss-Leitung und andere Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden. Unsachgemäße Installationen und Reparaturen können den Benutzer erheblich gefährden.

## Beim Gebrauch

- Nie elektrische Geräte innerhalb des Gerätes verwenden (z. B. Heizgeräte, elektrische Eisbereiter usw.).

### **Explosionsgefahr!**

- Nie das Gerät mit einem Dampfreinigungsgerät abtauen oder reinigen! Der Dampf kann an elektrische Teile gelangen und einen Kurzschluss auslösen.

### **Stromschlaggefahr!**

- Keine spitzen oder scharfkantigen Gegenstände verwenden um Reif- und Eisschichten zu entfernen. Sie könnten damit die Kältemittelrohre beschädigen. Herausspritzendes Kältemittel kann sich entzünden, oder zu Augenverletzungen führen.
  - Keine Produkte mit brennbaren Treibgasen (z. B. Spraydosen) und keine explosiven Stoffe lagern.
- ### **Explosionsgefahr!**
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen missbrauchen.
  - Zum Abtauen und Reinigen Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlusskabel.
  - Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern.
  - Kunststoffteile und Türdichtung nicht mit Öl oder Fett verschmutzen. Kunststoffteile und Türdichtung werden sonst porös.

- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nie abdecken oder zustellen.
- Dieses Gerät ist von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder mangelndem Wissen, nur mit Aufsicht oder ausführlicher Anleitung zu benutzen.
- Im Gefrierraum keine Flüssigkeiten in Flaschen und Dosen lagern (besonders kohlenensäurehaltige Getränke). Flaschen und Dosen können platzen!
- Nie Gefriergut sofort, nachdem es aus dem Gefrierraum genommen wird, in den Mund nehmen.

#### **Gefrierverbrennungsgefahr!**

- Vermeiden Sie längeren Kontakt der Hände mit dem Gefriergut, Eis oder den Verdampferrohren usw.

#### **Gefrierverbrennungsgefahr!**

## **Allgemeine Bestimmungen**

Das Gerät eignet sich

- zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln,
- zur Eisbereitung.

Das Gerät ist nur für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Das Gerät ist funktentstört nach EU-Richtlinie 2004/108/EC.

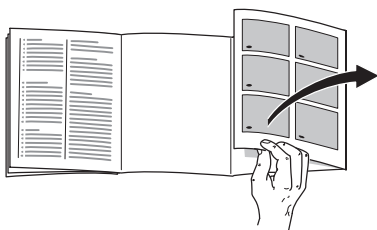
Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte (EN 60335/2/24).

## **Kinder im Haushalt**

- Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen. Erstickungsgefahr durch Faltkartons und Folien!
- Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder!
- Bei Gerät mit Türschloss: Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren!

# Gerät kennenlernen



Bitte klappen Sie die letzte Seite mit den Abbildungen aus.

Diese Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle.

Abweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

## Bild 1

\* nicht bei allen Modellen

- 1-8 Bedienblende
- 9 Lichtschalter
- 10 Beleuchtung (LED)
- 11 Luftaustrittsöffnung
- 12 Ablagen im Kühlraum
- 13 Flaschenablage
- 14 Gemüsebehälter
- 15 Kaltlagerfach
- 16 Gefriergutschale
- 17 Gefrierrost
- 18 Schraubfüße
- 19 Ablage für Eier
- 20 Butter- und Käsefach \*
- 21 Aktivkohlefilter
- 22 Flaschenhalter \*

- 23 Ablage für große Flaschen
- 24 Kälteakku/Gefrierkalender \*

- A Kühlraum
- B Gefrierraum

## Bedienblende

### Bild 2

#### 1 Ein/Aus-Taste

Dient zum Ein- und Ausschalten des gesamten Gerätes.

#### 2 Alarm-Taste

Dient zum Abschalten des Warntons. Siehe Abschnitt „Warnton“.

#### 3 Supergefrieren Taste

Dient zum Ein- und Ausschalten des Supergefrierens.

Siehe Abschnitt „Supergefrieren“.

#### 4 Temperatur-Einstelltaste Gefrierraum

Mit der Taste wird die Temperatur des Gefrierraums eingestellt.

Die Gefrierraum-Temperatur lässt sich von  $-24^{\circ}\text{C}$  bis  $-16^{\circ}\text{C}$  einstellen.

#### 5 Temperaturanzeige Gefrierraum

Die Zahlen entsprechen den eingestellten Gefrierraum-Temperaturen in  $^{\circ}\text{C}$ .

#### 6 Superkühlen-Taste

Dient zum Ein- und Ausschalten des Superkühlens.

Siehe Abschnitt „Superkühlen“.

7 Temperatur-Einstelltaste Kühlraum

Mit der Taste wird die Temperatur des Kühlraums eingestellt.

Die Kühlraum-Temperatur lässt sich von +2 °C bis +8 °C einstellen.

8 Temperaturanzeige Kühlaum

Die Zahlen entsprechen den eingestellten Kühlraum-Temperaturen in °C.

Raumtemperatur und Belüftung beachten

Die Klimaklasse steht auf dem Typenschild. Sie gibt an, innerhalb welcher Raumtemperaturen das Gerät betrieben werden kann.

Klimaklasse	zulässige Raumtemperatur
SN	+10 °C bis 32 °C
N	+16 °C bis 32 °C
ST	+16 °C bis 38 °C
T	+16 °C bis 43 °C

Belüftung

Bild 3

Die Luft an der Rückwand des Geräts erwärmt sich. Die erwärmte Luft muss ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muss sonst mehr leisten. Dies erhöht den Stromverbrauch. Daher: Nie Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken oder zustellen!

Gerät anschließen

Nach dem Aufstellen des Gerätes mindestens 1 Stunde warten, bis das Gerät in Betrieb genommen wird. Während des Transports kann es vorkommen, dass sich das im Verdichter enthaltene Öl im Kältesystem verlagert.

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum des Gerätes reinigen. Siehe Abschnitt „Gerät reinigen“.

Die Steckdose sollte frei zugänglich sein. Das Gerät an 220–240 V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Die Steckdose muss mit einer 10-A bis 16-A-Sicherung abgesichert sein.

Bei Geräten, die in nicht-europäischen Ländern betrieben werden, ist auf dem Typenschild zu überprüfen, ob die angegebene Spannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typenschild befindet sich im Gerät links unten. Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlussleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

⚠️ Warnung

Auf keinen Fall darf das Gerät an elektronische Energiesparstecker und an Wechselrichter, die Gleichstrom in 230 V Wechselstrom umwandeln, angeschlossen werden (z. B. Solaranlagen, Schiffsstromnetze).

## Gerät einschalten

### Bild 2

Ein-/Aus-Taste **1** drücken.

Es ertönt ein Warnton, die Alarm-Taste **2** blinkt.

Drücken Sie die Alarm-Taste.  
Der Warnton schaltet ab.

Die Alarm-Taste leuchtet, bis die eingestellte Gefrierraumtemperatur erreicht ist.

Bei geöffneter Tür leuchtet die Innenbeleuchtung im Kühlraum.

### Hinweis

Wird der Lichtschalter, **Bild 1/9**, bei geöffneter Tür gedrückt, erlischt die Innenbeleuchtung und die Anzeigen der Bedienblende.

Vom Werk aus sind folgende Temperaturen empfohlen:

Kühlraum:	+4 °C
Gefrierraum:	-18 °C

## Hinweise zum Betrieb

- Durch das vollautomatische Nofrost-System bleibt der Gefrierraum und Kühlraum eisfrei. Ein Abtauen ist nicht notwendig.
- Die Stirnseiten des Gehäuses werden teilweise leicht beheizt, dies verhindert Schwitzwasserbildung im Bereich der Türdichtung.
- Sollte sich nach dem Schließen des Gefrierraumes die Tür nicht sofort wieder öffnen lassen, warten Sie bitte zwei bis drei Minuten, bis sich der entstandene Unterdruck ausgeglichen hat.

## Temperatur einstellen

### Bild 2

### Kühlraum

(von +2 °C bis +8 °C einstellbar).

Temperatur-Einstelltaste **7** so oft drücken, bis die gewünschte Kühlraum-Temperatur eingestellt ist. Der zuletzt eingestellte Wert wird gespeichert.

Die eingestellte Temperatur wird auf Anzeige **8** angezeigt.

Wir empfehlen eine Einstellung von +4 °C.

Empfindliche Lebensmittel sollten nicht wärmer als +4 °C gelagert werden.

### Gefrierraum

(von -16 °C bis -24 °C einstellbar).

Temperatur-Einstelltaste **4** so oft drücken, bis die gewünschte Gefrierraum-Temperatur eingestellt ist. Der zuletzt eingestellte Wert wird gespeichert.

Die eingestellte Temperatur wird auf Anzeige **5** angezeigt.

Wir empfehlen im Gefrierraum eine Einstellung von -18 °C.

# Warnton

## Tür-Warnton

Es ertönt ein Dauerwarnton, wenn eine Gerätetür länger als eine Minute offen steht. Durch Schließen der Tür schaltet der Warnton wieder ab.

## Temperatur-Warnton

Der Temperatur-Warnton schaltet sich ein, wenn es im Gefrierraum zu warm ist.

Alarm-Taste	Erklärung
leuchtet	<b>Temperaturwarnung:</b> Gefriergut ist nicht gefährdet.
blinkt	<b>Antauwarnung:</b> Gefriergut ist oder war in der Vergangenheit gefährdet.

## Antauwarnung

Wenn Geschmack, Geruch und Aussehen unverändert sind, können die Lebensmittel nach Kochen oder Braten erneut eingefroren werden.

Die max. Lagerdauer nicht mehr voll nutzen.

## Temperaturwarnung

Ohne Gefahr für das Gefriergut kann sich der Warnton einschalten:

- Bei Inbetriebnahme des Gerätes.
- Beim Einlegen großer Mengen frischer Lebensmittel.
- Bei zu lange geöffnete Gefrierraumtür.

## Warnton abschalten

### Bild 2

Durch Drücken der Alarm-Taste **2**, schaltet der Warnton ab und die Anzeige wird neu in Bereitschaft gesetzt.



# Ausstattung

## Ablagen/Behälter

Sie können die Ablagen des Innenraums und Behälter der Tür nach Bedarf variieren: Ablage nach vorne ziehen, absenken und seitlich herauschwenken, Behälter anheben und herausnehmen.

## Kaltlagerfach

### Bild 1/15

Im Kaltlagerfach herrschen tiefere Temperaturen als im Kühlraum. Es können auch Temperaturen unter 0°C auftreten.

Ideal zum Lagern von Fisch, Fleisch und Wurst. Nicht für Salate und Gemüse und kälteempfindliche Waren geeignet.

## Flaschenablage

### Bild 4

In der Flaschenablage können Flaschen sicher abgelegt werden.

## Gemüsebehälter mit Feuchtigkeits-Regler

### Bild 5

Um das optimale Lagerklima für Gemüse, Salat und Obst zu schaffen, kann je nach Einlagerungsmenge die Luftfeuchtigkeit in der Gemüseschale reguliert werden.

Durch die Feuchtekontrolle können frische Lebensmittel bis zu zweimal länger ohne Frischeverlust gelagert werden, als in der normalen Kühlzone.

**Kleine Mengen Lebensmittel** – Regler nach links schieben.

**Große Mengen Lebensmittel** – Regler nach rechts schieben.

## Kälteakku

### Bild 6

Bei einem Stromausfall oder einer Störung verzögert der Kälteakku die Erwärmung des eingelagerten Gefriergutes.

Die längste Lagerzeit wird dabei erreicht, wenn der Akku in das oberste Fach direkt auf die Lebensmittel gelegt wird.

Um Platz zu sparen, kann der Akku im Türfach gelagert werden.

Der Kälteakku kann auch zum vorübergehenden Kühlhalten von Lebensmitteln z. B. in einer Kühltasche, herausgenommen werden.

## Aktivkohlefilter

### Bild 1/21

Mit diesem Filter werden im Kühlraum unangenehme Gerüche reduziert.

## Gefrierkalender

### Bild 1/24

Die Zahlen bei den Symbolen geben die zulässige Lagerdauer in Monaten für das Gefriergut an. Bei fertiger Tiefkühlkost, die im Handel erhältlich ist, ist das Herstellungsdatum oder das Haltbarkeitsdatum zu beachten.

## Aufkleber „OK“

nicht bei allen Modellen

Mit der „OK“-Temperaturkontrolle können Temperaturen unter +4 °C ermittelt werden. Stellen Sie die Temperatur stufenweise kälter, falls der Aufkleber nicht „OK“ anzeigt.

### Hinweis

Bei Inbetriebnahme des Gerätes kann es bis zu 12 Stunden dauern, bis die Temperatur erreicht ist.



**Korrekte  
Einstellung**



**Temperatur zu  
hoch, Temperatur  
kälter stellen.**

## Lebensmittel einordnen

### Beim Einordnen der Lebensmittel beachten:

- Lebensmittel gut verpackt oder abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe und Frische erhalten. Außerdem werden Geschmacksübertragungen und Verfärbungen der Kunststoffteile vermieden.
- Warme Speisen und Getränke erst abkühlen lassen, dann ins Gerät stellen.
- Luftaustritts-Öffnungen im Kühlraum nicht mit Lebensmitteln blockieren, um die Luftzirkulation nicht zu beeinträchtigen.

Lebensmittel, die unmittelbar vor den Luftaustritts-Öffnungen gelagert werden, können durch die ausströmende Kaltluft gefrieren.

### Wir empfehlen, die Lebensmittel wie folgt einzuordnen:

- Auf den Ablagen im Kühlraum: Backwaren, fertige Speisen, kälteempfindliches Obst und Gemüse
- In der Gemüseschublade: Gemüse, Salat, Obst
- Im Kaltlagerfach: Fisch, Fleisch und Wurst
- In der Tür (von oben nach unten): Butter, Käse, Eier, Tuben, kleine Flaschen, große Flaschen, Milch, Safttüten
- Im Gefrierraum: Tiefkühlkost, Eiswürfel, Speiseeis

## Nutzzinhalt

Die Angaben zum Nutzzinhalt finden Sie in Ihrem Gerät auf dem Typenschild.

# Frische Lebensmittel eingefrieren

## Lebensmittel selbst eingefrieren

Werden Lebensmittel selbst eingefroren, nur frische, einwandfreie Lebensmittel verwenden.

### Zum Einfrieren geeignet sind:

Fleisch- und Wurstwaren, Geflügel und Wild, Fisch, Gemüse, Kräuter, Obst, Backwaren, Pizza, fertige Speisen, Speisereste, Eigelb und Eiweiß.

### Zum Einfrieren nicht geeignet sind:

Ganze Eier in der Schale, Sauerrahm und Mayonnaise, Blattsalate, Radieschen, Rettiche und Zwiebeln.

### Blanchieren von Gemüse und Obst:

Damit Farbe, Geschmack, Aroma und Vitamin „C“ erhalten bleiben, sollte Gemüse und Obst vor dem Einfrieren blanchiert werden.

Beim Blanchieren wird das Gemüse und Obst kurzzeitig in kochendes Wasser getaucht.

Literatur über das Einfrieren, in der auch das Blanchieren beschrieben wird, gibt es im Buchhandel.

## Lebensmittel verpacken

1. Lebensmittel in die Verpackung einlegen.
2. Luft völlig herausdrücken.
3. Packung dicht verschließen.
4. Verpackung beschriften mit Inhalt und Einfrier-Datum.

### Als Verpackung ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel, gebrauchte Einkaufstüten.

### Als Verpackung geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauch-Folien aus Polyethylen, Alu-Folien, Gefrierdosen. Sie finden diese Produkte im Fachhandel.

### Zum Verschließen geeignet sind:

Gummiringe, Kunststoff-Klippse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder o. ä.  
Sie können Beutel und Schlauchfolien aus Polyethylen mit einem Folien-Schweißgerät verschweissen.

## Gefrieren und Lagern

### Tiefkühlkost einkaufen

Verpackung darf nicht beschädigt sein.

Haltbarkeitsdatum beachten.

Temperatur in der Verkaufstruhe  $-18^{\circ}\text{C}$  oder tiefer.

Tiefkühlkost möglichst in einer Isoliertasche transportieren und schnell in den Gefrierraum legen.

### Lebensmittel einordnen

Größere Mengen Lebensmittel vorzugsweise in den obersten Fächern eingefrieren, dort werden sie besonders schnell und somit auch schonend eingefroren. Die Lebensmittel breitflächig in die Fächer bzw. in die Gefriergutschalen legen.

Bereits gefrorene Lebensmittel dürfen nicht mit den frisch einzufrierenden Lebensmitteln in Berührung kommen. Gegebenenfalls durchgefrorene Lebensmittel in die Gefriergutschalen umstapeln.

### Gefriergut lagern

- Wichtig für einwandfreie Luftzirkulation im Gerät, Gefriergutschalen bis zum Anschlag einschieben.
- Sind sehr viele Lebensmittel unterzubringen, kann man alle Gefriergutschalen aus dem Gerät herausnehmen und die Lebensmittel direkt auf den Gefrierrosten stapeln. Zum Herausnehmen, Gefriergutschalen bis zum Anschlag herausziehen, vorn anheben und herausnehmen. **Bild 7**

## Supergefrieren

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Damit Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten bleiben.

Damit es beim Einlegen frischer Lebensmittel nicht zum unerwünschten Temperaturanstieg kommt, einige Stunden vor dem Einlegen frischer Ware das Supergefrieren einschalten.

Im allgemeinen genügen 4–6 Stunden. Soll das max. Gefriervermögen genutzt werden, benötigt man 24 Stunden.

Kleinere Mengen Lebensmittel (bis zu 2 kg) können ohne Supergefrieren eingefroren werden.

### Supergefrieren Ein- und Ausschalten

Zum Ein- und Ausschalten die Supergefrieren-Taste, **Bild 2/3**, drücken.

Das Supergefrieren schaltet automatisch nach spätestens  $2\frac{1}{2}$  Tagen ab.

## Superkühlen

Beim Superkühlen wird der Kühlraum ca. 6 Stunden lang so kalt wie möglich gekühlt. Danach wird automatisch auf die vor dem Superkühlen eingestellte Temperatur umgestellt.

Das Superkühlen einschalten z. B.:

- Vor dem Einlegen großer Mengen Lebensmittel.
- Zum Schnellkühlen von Getränken.

### Superkühlen Ein- und Ausschalten

Zum Ein- und Ausschalten die Superkühlen-Taste **Bild 2/6** drücken.

## Max. Gefriervermögen

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Nur so bleiben Vitamine, Nährwert, Aussehen und Geschmack erhalten. Das max. Gefriervermögen Ihres Gerätes deshalb nicht überschreiten.

### Gefriervermögen

Angaben über das max. Gefriervermögen in 24 Stunden finden Sie auf dem Typenschild.

## Gefriergut auftauen

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

- bei Raumtemperatur,
- im Kühlschrank,
- im elektrischen Backofen, mit/ohne Heißluftventilator,
- im Mikrowellengerät.

### Hinweis

An- oder aufgetautes Gefriergut nicht wieder eingefrieren. Erst nach dem Verarbeiten zu einem Fertiggericht (gekocht oder gebraten) kann es erneut eingefroren werden.

Die max. Lagerdauer des Gefriergrundgutes nicht mehr voll nutzen.

## Gerät ausschalten und stilllegen

### Gerät ausschalten

Ein/Aus-Taste drücken. **Bild 2/1**

### Gerät stilllegen

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen:

1. Gerät ausschalten.
2. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten.
3. Gerät reinigen.
4. Geräte-Türen offen lassen.

# Gerät reinigen

## Achtung!

Nie Ablagen und Behälter im Geschirrspüler reinigen. Die Teile können sich verformen!

Verwenden Sie keine sand-, chlorid- oder säurehaltigen Putz- und Lösungsmittel.

Das Reinigungswasser darf nicht in die

- Öffnungsschlitze im vorderen Bodenbereich im Gefrierfach,
- Bedienblende
- und Beleuchtung gelangen.

## Gehen Sie wie folgt vor:

- Vor dem Reinigen Gerät ausschalten.
- Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten!
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen Tuch, lauwarmem Wasser und etwas PH-neutralem Spülmittel. Das Spülwasser darf nicht in die Beleuchtung gelangen.
- Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und danach gründlich trocken reiben.
- Nach dem Reinigen Gerät wieder anschließen und einschalten.

## Ausstattung herausnehmen

Zum Reinigen lassen sich alle variablen Teile des Kühlraums herausnehmen.

### Glasablagen

Die Glasablagen nach vorne ziehen und herausnehmen.

### Glasablage über der Gemüseschublade

Bevor die Glasablage herausgenommen werden kann, die Gemüseschublade herausziehen.

Die Glasablage kann zum Reinigen auseinander genommen werden. **Bild 9**

### Glasablage Kaltlagerfach

#### Hinweis!

Glasablage des Kaltlagerfachs nicht unter fließendem Wasser reinigen.

Bevor die Glasablage entnommen wird, Gemüsebehälter und Kaltlagerfach entnehmen.

#### Bild 10

Halterungen gleichzeitig drücken, Glasablage anheben und nach vorne ziehen.

### Schubladen im Kühlraum

#### Bild 8

Schublade ganz herausziehen, durch hochheben aus Verrasterung lösen und herausnehmen.

Zum Einsetzen die Schublade auf die Auszugsschienen setzen und ins Gerät schieben. Schublade rastet durch Niederdrücken ein.

#### Hinweis!

Bevor die Gemüseschublade herausgenommen werden kann, muss vorher die darüberliegende Glasablage herausgenommen werden.

### Gefriergutschale

Gefriergutschale bis zum Anschlag herausziehen, vorne anheben und herausnehmen. **Bild 7**

## Energie sparen

- Gerät in einem trockenen, belüftbaren Raum aufstellen; nicht direkt in der Sonne oder in der Nähe einer Wärmequelle (z. B. Heizkörper, Herd). Sonst eine Isolierplatte verwenden.
- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Das Gefriergut zum Auftauen in den Kühlschrank geben. Die Kälte des Gefriergutes zur Kühlung von Lebensmitteln nutzen.
- Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.
- Die Geräterückseite sollte gelegentlich mit einem Staubsauger oder Pinsel gereinigt werden, um einen erhöhten Stromverbrauch zu vermeiden.
- Wandabstandshalter montieren, um die ausgewiesene Energieaufnahme des Gerätes zu erreichen (siehe Montageanleitung). Ein reduzierter Wandabstand schränkt das Gerät in seiner Funktion nicht ein. Die Energieaufnahme kann sich dann geringfügig ändern.

## Betriebsgeräusche

### Ganz normale Geräusche

**Brummen** – Kälteaggregat läuft.

**Blubbernde, surrende oder gurgelnde Geräusche** – Kältemittel fließt durch die Rohre.

**Klicken** – Motor schaltet ein oder aus.

**Knacken** – automatische Abtauung erfolgt.

## Geräusche, die sich leicht beheben lassen

### Das Gerät steht uneben

Bitte richten Sie das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage eben ein. Verwenden Sie dazu die Schraubfüße oder legen Sie etwas unter.

### Das Gerät „steht an“

Bitte rücken Sie das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten weg.

### Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen

Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.

### Gefäße berühren sich

Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

## Beleuchtung

### LED-Beleuchtung

#### Bild 1/10

Ihr Gerät ist mit einer wartungsfreien LED-Beleuchtung ausgestattet.

#### Achtung!

Laserstrahlung der Klasse 1M (Norm IEC 60825). Nicht mit optischen Instrumenten direkt in die Strahlung blicken. Gefahr von Augenschäden!

Reparaturen bei dieser Beleuchtung dürfen nur vom Kundendienst oder autorisierten Fachkräften ausgeführt werden.

# Kleine Störungen selbst beheben

## Bevor Sie den Kundendienst rufen:

Überprüfen Sie, ob Sie die Störung aufgrund der folgenden Hinweise selbst beheben können.

Sie müssen die Kosten für Beratung durch den Kundendienst selbst übernehmen – auch während der Garantiezeit!

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Temperatur weicht stark von der Einstellung ab.		<p>In einigen Fällen reicht es, wenn Sie das Gerät für 5 Minuten ausschalten.</p> <p>Ist die Temperatur zu <b>warm</b>, prüfen Sie nach wenigen Stunden, ob eine Temperaturannäherung erfolgt ist.</p> <p>Ist die Temperatur zu <b>kalt</b>, prüfen Sie am nächsten Tag die Temperatur nochmal.</p>
Die Beleuchtung funktioniert nicht. Bild 1/10	<p>Der Lichtschalter klemmt.</p> <p>Die Beleuchtung ist defekt.</p>	<p>Prüfen, ob der Lichtschalter sich bewegen lässt. <b>Bild 1/9</b></p> <p>Siehe Kapitel „Beleuchtung“.</p>
Die Temperatur im Kühlraum ist zu kalt.	Kältere Gefrierraumtemperaturen können auch kältere Kühlraumtemperaturen bewirken. Dieses ist kältetechnisch bedingt.	<p>Temperatur im Kühlraum etwas wärmer stellen.</p> <p>Falls dies nicht ausreicht, z. B. bei zu kalten Umgebungstemperaturen, stellen Sie auch noch die Gefrierraumtemperatur wärmer.</p>
Keine Anzeige leuchtet.	Stromausfall; die Sicherung hat ausgelöst; der Netzstecker sitzt nicht fest.	Prüfen, ob Strom vorhanden ist, Sicherung muss eingeschaltet sein.
Die Temperatur im Gefrierraum ist zu warm.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gefrierraumtür ist offen.</li> <li>Die Be- und Entlüftungsöffnungen sind verdeckt.</li> <li>Es wurden zu viele Lebensmittel auf einmal zum Gefrieren eingelegt.</li> </ul>	<p>Tür schließen.</p> <p>Be- und Entlüftung sicherstellen.</p> <p>Max. Gefriervermögen nicht überschreiten.</p>



Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>Gefrierraumtür war lange Zeit offen; Temperatur wird nicht mehr erreicht.</b>	Der Verdampfer (Kältererzeuger) im Nofrost-System ist stark vereist, dass er nicht mehr vollautomatisch abtaut.	<p>Zum Abtauen des Verdampfers, Gefriergut mit den Fächern herausnehmen und gut isoliert an einem kühlen Platz lagern.</p> <p>Gerät ausschalten und von der Wand wegrücken. Gerätetür offen lassen.</p> <p>Nach ca 20 Min. beginnt das Tauwasser in die Verdunstungsschale, <b>Bild 11</b>, auf der Geräterückseite zu laufen. Um ein Überlaufen der Verdunstungsschale in diesem Fall zu vermeiden, Tauwasser mit einem Schwamm aufsaugen.</p> <p>Wenn kein Tauwasser mehr in die Verdunstungsschale läuft, ist der Verdampfer abgetaut. Innenraum reinigen. Gerät wieder in Betrieb nehmen.</p>

## Kundendienst

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie im Telefonbuch oder im Kundendienst-Verzeichnis. Geben Sie bitte dem Kundendienst die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und die Fertigungsnummer (FD-Nr.) des Gerätes an.

Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild. **Bild 12**

Bitte helfen Sie durch Nennung der Erzeugnis- und Fertigungsnummer mit, unnötige Anfahrten zu vermeiden. Sie sparen die damit verbundenen Mehrkosten.

# Prescriptions d'hygiène-alimentaire

## **Cher Client,**

Conformément à l'ordonnance française visant à éviter la prolifération des listéries, nous vous demandons de respecter s.v.p. les consignes suivantes.

- Nettoyez fréquemment le compartiment intérieur du réfrigérateur à l'aide d'un détergent non agressif, ne provoquant pas d'oxydation des pièces métalliques (utilisez par ex. de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit à vaisselle).

Ensuite, une fois les surfaces ainsi nettoyées, désinfectez-les avec de l'eau additionnée de vinaigre ou de citron, ou à l'aide d'un produit germicide en vente habituelle dans le commerce et adapté aux appareils de réfrigération (avant d'appliquer ce produit sur les pièces métalliques, faites d'abord un essai de compatibilité à un endroit peu visible).

- Avant de déposer des produits alimentaires dans le compartiment réfrigérateur, enlevez leur emballage commercial (retirez par ex. le carton entourant les pots de yaourt).

- Pour éviter toute contamination entre les différents produits alimentaires, rangez-les séparés les uns des autres, bien emballés ou protégés dans des récipients.
- Au moment de préparer des plats, ne saisissez les aliments qu'après vous être lavé les mains. Avant de préparer d'autres plats, lavez-vous à nouveau les mains. De même, lavez-vous les mains avant les repas.
- Avant de réutiliser des ustensiles de cuisine qui viennent de servir, nettoyez-les (grandes cuillers, planches de découpe, couteaux de cuisine, etc.).

## Conseils pour la mise au rebut

### Mise au rebut de l'emballage

L'emballage protège votre appareil contre les dégâts qu'il pourrait subir en cours de transport. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.

### Mise au rebut de l'ancien appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur ! Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.



Cet appareil a été labélisé en conformité avec la directive communautaire européenne 2002 / 96 / CE visant les appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.



### Attention

Avant de mettre au rebut l'appareil qui ne sert plus :

1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
2. Sectionnez le cordon d'alimentation puis enlevez-le avec la fiche mâle.

Les appareils frigorifiques contiennent des fluides frigorigènes et des gaz isolants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Veillez à ce que les tuyaux du circuit frigorifique de votre appareil ne soient pas endommagés jusqu'à son élimination dans les règles de l'art.

Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

## Consignes de sécurité et avertissements

### Avant de mettre l'appareil en service

Veuillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage.

Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Conservez toute la documentation pour pouvoir la consulter à nouveau ultérieurement ou si l'appareil doit changer un jour de propriétaire.

## Sécurité technique

- Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer.

### Si l'appareil est endommagé

- Eloignez l'appareil de toute flamme nue ou source d'inflammation.
- Aérez bien la pièce pendant quelques minutes.
- Éteignez l'appareil puis débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Prévenez le service après-vente.

Plus l'appareil contient du fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.

Comptez 1 m<sup>3</sup> de volume minimum de la pièce pour 8 g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.

- Le changement de cordon d'alimentation et d'autres réparations sont exclusivement réservées au service après-vente. Les installations et réparations inexpertes peuvent engendrer des risques considérables pour l'utilisateur.

## Pendant l'utilisation

- N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. appareils de chauffage, machine à glaçons, etc.).

### Risque d'explosion !

- Ne dégivrez et ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur ! La vapeur risque d'atteindre des pièces électriques et de provoquer un court-circuit.

### Risques d'électrocution !

- Pour détacher le givre ou les couches de glace, n'utilisez jamais d'objets pointus ou présentant des arêtes vives. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Le fluide réfrigérant en train de jaillir risque de s'enflammer ou de provoquer des lésions oculaires.
  - Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs.
- ### Risque d'explosion !
- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
  - Pour dégivrer et nettoyer l'appareil, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou retirez le fusible / désarmez le disjoncteur. Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche mâle et non pas sur son cordon.
  - Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.

- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. Ces derniers pourraient sinon devenir poreux.
- Ne recouvrez et n'obstruez jamais les orifices de ventilation de l'appareil.
- Les personnes souffrant de restrictions de leurs capacités physiques, sensorielles ou psychiques, ou ne détenant pas les connaissances voulues, ne pourront utiliser l'appareil que sous surveillance ou après avoir reçu des instructions détaillées.
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons, gazeuses en particulier, en bouteilles ou en canettes car elles éclateraient. Les bouteilles et les canettes risqueraient d'éclater !
- Ne portez jamais des produits surgelés à la bouche immédiatement après les avoir sortis du compartiment congélateur.

### **Risque d'engelures !**

- Évitez tout contact prolongé des mains avec les produits congelés, la glace ou les tubes de l'évaporateur, etc.

### **Risque d'engelures !**

## **Les enfants et l'appareil**

- Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'emballage et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique !
- L'appareil n'est pas un jouet, éloignez les enfants !
- Si l'appareil est équipé d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants !

## **Dispositions générales**

L'appareil permet

- de réfrigérer et congeler des aliments,
- de préparer des glaçons.

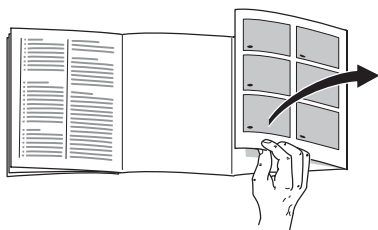
Cet appareil est destiné à un usage domestique.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 2004 / 108 / EC.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables aux appareils électriques (EN 60335 / 2 / 24).

# Présentation de l'appareil



Veuillez déplier la dernière page, illustrée, de la notice. La présente notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles.

Selon le modèle, l'appareil peut différer du contenu des illustrations.

## Fig. 1

\* Selon le modèle

- 1-8 **Bandeau de commande**
- 9 **Interrupteur d'éclairage**
- 10 **Éclairage (LED)**
- 11 **Orifice de sortie d'air**
- 12 **Clayettes du compartiment réfrigérateur**
- 13 **Clayette à bouteilles**
- 14 **Bac à légumes**
- 15 **Compartiment froid**
- 16 **Tiroir de congélation**
- 17 **Grille de congélation**
- 18 **Pied à vis**
- 19 **Balconnet à oeufs**
- 20 **Casier à beurre et à fromage \***
- 21 **Filtres à charbon actif**

- 22 **Porte-bouteilles \***
- 23 **Clayette à grandes bouteilles**
- 24 **Accumulateur de froid / Calendrier de congélation \***

- A **Compartiment réfrigérateur**
- B **Compartiment congélateur**

# Bandeau de commande

## Fig. 2

### 1 Touche Marche / Arrêt

Elle sert à allumer et éteindre l'ensemble de l'appareil.

### 2 Touche « alarm »

Cette touche sert à éteindre l'avertisseur sonore.

Voir la section « Alarme sonore ».

### 3 Touche supercongélation

Cette touche sert à allumer et éteindre la supercongélation.

Voir la section « Supercongélation ».

### 4 Touche de réglage de la température

Cette touche sert à régler la température du compartiment congélateur.

La température du compartiment congélateur se laisse régler entre  $-24^{\circ}\text{C}$  et  $-16^{\circ}\text{C}$ .

## 5 Affichage de la température régnant dans le compartiment congélateur

Les chiffres correspondent aux températures °C réglées dans le compartiment congélateur.

## 6 Touche super-réfrigération

Cette touche sert à allumer et éteindre la super-réfrigération.

Voir la section « Super-réfrigération ».

## 7 Touche de réglage de la température dans le compartiment réfrigérateur

Cette touche sert à régler la température du compartiment réfrigérateur.

La température du compartiment réfrigérateur est réglable entre +2 °C et +8 °C.

## 8 Affichage de la température régnant dans le compartiment réfrigérateur

Les chiffres correspondent aux températures °C réglées dans le compartiment réfrigérateur.

# Contrôler la température ambiante et l'aération

La catégorie climatique à laquelle appartient l'appareil figure sur sa plaque signalétique. Elle indique dans quelles plages de température il est possible de faire fonctionner l'appareil.

Catégorie climatique	Température ambiante admissible
SN	+10 °C à 32 °C
N	+16 °C à 32 °C
ST	+16 °C à 38 °C
T	+16 °C à 43 °C

## Aération

### Fig. 3

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe.

L'air chaud doit pouvoir s'échapper sans obstacle. S'il ne le peut pas, le groupe frigorifique doit fonctionner plus longtemps, ce qui augmente la consommation de courant.

Pour cette raison, ne recouvrez et n'obstruez jamais les orifices d'aération de l'appareil.

## Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil. Voir la section « Nettoyage de l'appareil ».

La prise de courant doit rester facilement accessible. Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise secteur en 220–240 V / 50 Hz, réglementairement reliée à la terre. La prise doit être protégée par un fusible / disjoncteur supportant un ampérage de 10 à 16 A.

Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné. La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. Si un changement de cordon d'alimentation électrique s'impose, cette opération est réservée à un spécialiste.

### Attention

Il ne faut en aucun cas raccorder l'appareil à des fiches d'économie d'énergie et à des onduleurs convertissant le courant continu (débité par exemple par des installations photovoltaïques ou le réseau de bord d'un bateau) en courant alternatif 230 volts.

## Enclenchement de l'appareil

### Fig. 2

Appuyez sur la touche Marche / Arrêt **1**.

Une alarme sonore retentit, la touche d'alarme **2** clignote.

Appuyez sur la touche d'alarme. L'alarme sonore s'éteint.

La touche d'alarme s'allume jusqu'à ce que soit atteinte la température réglée devant régner dans le compartiment congélateur.

Lorsque la porte se trouve en position ouverte, l'éclairage à l'intérieur du compartiment réfrigérateur s'éteint.

### Remarque

Lorsque, porte ouverte, vous appuyez sur l'interrupteur de l'éclairage, **Fig. 1/9**, ce dernier et les voyants sur le bandeau de commande s'éteignent.

Le fabricant recommande les températures suivantes :

Compartiment réfrigérateur :	+4 °C
Compartiment congélateur :	–18 °C



## Remarques concernant le fonctionnement de l'appareil

- Le système No Frost entièrement automatique fait que le compartiment congélateur et le compartiment réfrigérateur ne givrent pas. Il n'est pas nécessaire de dégivrer.
- L'appareil chauffe légèrement une partie de ses surfaces frontales pour empêcher une condensation d'eau dans la zone du joint de porte.
- Si après avoir refermé le compartiment congélateur la porte refuse de s'ouvrir à nouveau, attendez s.v.p 2 à 3 minutes, temps nécessaire à la dépression, dans le compartiment, pour se résorber.

## Réglage de la température

Fig. 2

### Compartiment réfrigérateur

(réglable entre +2 °C et +8 °C)

Appuyez sur la touche de réglage de la 7 jusqu'à ce que la température souhaitée soit réglée dans le compartiment réfrigérateur. L'appareil mémorise la valeur réglée en dernier.

La température réglée s'affiche à l'indicateur 8.

Nous recommandons de régler l'appareil sur +4 °C.

Evitez de stocker les produits alimentaires délicats à une température supérieure à +4 °C.

### Compartiment congélateur

(réglable entre -16 °C et -24 °C)

Appuyez sur la touche de réglage de la température 4 jusqu'à ce que la température souhaitée soit réglée dans le compartiment congélateur. L'appareil mémorise la valeur réglée en dernier.

La température réglée s'affiche à l'indicateur 5.

Nous recommandons de régler le compartiment congélateur sur -18 °C.

## Alarme sonore

### Alarme de porte

Une alarme sonore permanente retentit si la porte de l'appareil reste ouverte plus d'une minute. Refermer la porte suffit pour que l'alarme sonore cesse.

### Alarme de température

L'alarme sonore s'active si la température a trop monté dans le compartiment congélateur.

La touche « alarm »	Explication
allumé	<b>Alarme relative à la température :</b> les produits congelés ne risquent pas de s'abîmer.
clignotant	<b>Avertissement (amorce de décongélation) :</b> les produits congelés risquent ou ont risqué de s'abîmer.

## **Avertissement (amorce de décongélation)**

Si le goût, l'odeur et l'aspect n'ont pas changé, vous pouvez recongeler ces produits alimentaires après les avoir faits cuire ou rôtir.

N'utilisez pas la durée de conservation dans son intégralité.

## **Alarme relative à la température**

Ce signal sonore peut s'enclencher dans les cas ci-après, sans que cela signifie que les produits risquent de s'abîmer :

- Lors de la mise en service de l'appareil.
- Lors du rangement de grandes quantités de produits frais.
- Lorsque la porte du compartiment congélateur est restée trop longtemps ouverte.

## **Éteindre l'alarme sonore**

### **Fig. 2**

Le fait d'appuyer sur la touche « alarm » 2 coupe l'alarme sonore et l'affichage se remet en veille.

# **Équipement**

## **Clayettes / Bacs**

Vous pouvez modifier suivant besoins l'emplacement des clayettes et des boîtes en contre-porte : tirez la clayette en avant, abaissez-la et faites la basculer latéralement pour l'extraire. Soulevez le bac puis sortez-le.

## **Compartiment froid**

### **Fig. 1/15**

Les températures régnant dans le compartiment froid sont plus basses que dans le compartiment réfrigérateur. Des températures inférieures à 0 °C peuvent également se manifester.

Idéal pour ranger le poisson, la viande et la charcuterie.

Ne convient pas pour les salades, les légumes et les produits alimentaires qui craignent le froid.

## **Clayette à bouteilles**

### **Fig. 4**

Cette clayette permet de ranger des bouteilles de manière sûre.

## Bac à légumes avec régulateur d'humidité

### Fig. 5

Pour créer un climat de stockage optimal pour les légumes, la salade et les fruits, vous pouvez, en fonction de la quantité rangée, régler l'humidité de l'air qui régnera dans le bac à légumes.

Grâce au contrôle de l'humidité, les produits alimentaires peuvent rester jusqu'à deux fois plus longtemps que dans le compartiment réfrigérateur normal sans perdre leur fraîcheur.

**Petites quantités de produits alimentaires** – Poussez le curseur vers la gauche.

**Grandes quantités de produits alimentaires** – Poussez le curseur vers la droite.

## Accumulateurs de froid

### Fig. 6

Lors d'une coupure de courant ou en cas de panne, les accumulateurs de froid retardent le réchauffement des produits surgelés stockés dans l'appareil. Pour obtenir la plus longue durée de conservation, placez l'accumulateur dans le tiroir du haut, directement sur les produits alimentaires.

Pour économiser de la place, vous pouvez ranger chaque accumulateur dans le casier en contre-porte.

Vous pouvez également vous servir des accumulateurs de froid pour emporter des aliments par ex. dans un sac isotherme et les conserver ainsi au frais pendant une durée limitée.

## Filtres à charbon actif

### Fig. 11/21

Ce filtre sert à réduire les odeurs désagréables dans le compartiment réfrigérateur.

## Calendrier de congélation

### Fig. 11/24

Les chiffres à côté des symboles indiquent en mois la durée de conservation permise pour le produit concerné. Dans le cas de produits surgelés prêts à consommer, tenez également compte de la date de fabrication ou de la limite de conservation recommandée.

## Autocollant «OK»

Sur certains modèles uniquement

Le contrôle de température « OK » permet de signaler les températures inférieures à +4 °C. Si l'autocollant n'affiche pas « OK », abaissez la température par palier.

### Remarque

A la mise en service de l'appareil, ce dernier peut mettre jusqu'à 12 heures avant d'atteindre la température correcte.



Réglage correct



Température trop élevée. Abaissez la température.

## Rangement des produits alimentaires

### Consignes de rangement à respecter :

- Rangez les aliments si possible bien emballés ou bien couverts. Ils garderont ainsi arôme, couleur et fraîcheur. Ceci empêche en outre que certains aliments ne communiquent leur goût à d'autres et que les pièces en plastique changent anormalement de couleur.
- Attendez que les boissons et aliments chauds aient refroidi à la température de la pièce avant de les ranger dans le compartiment congélateur.
- Dans le compartiment réfrigérateur, veillez à ce que les produits alimentaires n'obstruent pas les orifices de sortie d'air car cela gênerait sa circulation.

Les produits alimentaires rangés directement devant les orifices de sortie d'air peuvent geler au contact de l'air froid affluant.

### Nous recommandons de ranger les produits alimentaires comme suit :

- Sur les clayettes dans le compartiment réfrigérateur :  
pâtisseries, plats précuisinés, fruits et légumes craignant le froid
- Dans le tiroir à légumes :  
légumes, salades, fruits
- Dans le compartiment froid :  
poisson, viande et charcuterie
- En contre-porte (de haut en bas) :  
beurre, fromage, œufs, tubes, petites bouteilles, grandes bouteilles, lait, jus en sachets
- Dans le compartiment congélateur :  
produits surgelés, glaçons, glaces

## Contenance utile

Vous trouverez les indications relatives à la contenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil.

## Congeler des produits frais

### Congeler soi-même les aliments

Pour congeler les aliments, n'utilisez que des aliments frais et d'un aspect impeccable.

#### Se prêtent à la congélation :

La viande et la charcuterie, les volailles et le gibier, le poisson, les légumes, les herbes aromatiques, les fruits, les pâtisseries, les pizzas, les plats cuisinés, les restes de plat, le jaune d'œuf, le blanc d'œuf.

#### Ne se prêtent pas à la congélation :

Les œufs entiers dans leur coquille, la crème fraîche et la mayonnaise, la salade verte, les radis et les oignons.

#### Blanchiment des fruits et légumes :

Blanchissez les fruits et légumes avant la congélation afin qu'ils conservent couleur, arôme, goût et vitamine C.

Pour ce faire, plongez les fruits et légumes quelques instants dans de l'eau bouillante.

Vous trouverez des livres sur la congélation et le blanchiment chez votre libraire.

## Emballage des aliments

1. Placez les aliments dans l'emballage.
2. Chassez complètement l'air de l'emballage.
3. Obturez l'emballage hermétiquement.
4. Inscrivez sur l'emballage le nom du contenu et la date de congélation.

### Emballages inadaptés :

Papier d'emballage, papier sulfurisé, cellophane, sacs-poubelles, sacs d'achat déjà utilisés.

### Emballages adaptés :

Feuilles en plastique, feuilles en polyéthylène, feuilles d'aluminium, boîtes de congélation.

Ces produits sont en vente dans le commerce spécialisé.

### Pour obturer les emballages, utilisez des :

Caoutchoucs, clips en plastique, ficelles, rubans adhésifs résistants au froid, ou assimilés.

Vous pouvez fermer les sachets et feuilles en polyéthylène au moyen d'un appareil à souder.

## Congélation et rangement

### Achats de produits surgelés

Leur emballage doit être intact.

Ne dépassez pas la date-limite de conservation.

La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial doit être égale à  $-18^{\circ}\text{C}$  ou encore plus basse.

Utilisez de préférence un sac isotherme pour le transport puis rangez les produits le plus rapidement possible dans le compartiment congélateur.

### Rangement des produits alimentaires

Rangez les quantités assez importantes de produits alimentaires dans les tiroirs supérieurs car leur congélation y est la plus rapide, ce qui en même temps les ménage. Étalez les produits alimentaires sur une grande surface dans les tiroirs et les bacs. Veillez à ce que les produits congelés n'entrent pas en contact avec des produits frais. Le cas échéant, modifiez dans les bacs et tiroirs l'agencement des produits congelés à cœur.

### Rangement des produits surgelés

- Enfoncez bien les tiroirs de congélation jusqu'à la butée. C'est important pour que l'air puisse bien circuler.
- Si vous devez stocker beaucoup d'aliments, vous pouvez sortir tous les tiroirs de congélation de l'appareil et entreposer les aliments directement sur les grilles. Pour retirer les tiroirs, tirez-les jusqu'à la butée ; levez-les à l'avant puis sortez-les. **Fig. 7**

## Supercongélation

Les aliments doivent congeler à cœur aussi vite que possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Pour préserver les vitamines, valeurs nutritives, l'aspect et le goût des produits.

Pour qu'il ne se produise pas d'augmentation indésirable de la température lorsque vous rangez des produits alimentaires frais, appuyez sur la touche de supercongélation quelques heures avant de les ranger.

4 à 6 heures suffisent généralement. Cependant, si vous désirez congeler des quantités correspondant à la capacité de congélation maximale, vous devrez enclencher la supercongélation 24 heures avant.

Si vous ne voulez congeler que de petites quantités d'aliments (jusqu'à 2 kg), vous n'avez pas besoin d'enclencher la supercongélation.

### Allumage et extinction de la supercongélation

Pour allumer et éteindre, appuyez sur la touche de supercongélation (jaune).  
**Fig. 2/3**

La supercongélation s'éteint automatiquement deux jours et demi après au plus tard.

## Super-réfrigération

Pendant la super-réfrigération, la température dans le compartiment réfrigérateur descend le plus bas possible pendant env. 6 heures. Ensuite, l'appareil commute sur la température réglée avant que vous n'activiez la super-réfrigération.

Activez la super-réfrigération par exemple :

- Avant de ranger de grandes quantités d'aliments.
- Pour refroidir rapidement des boissons.

### Allumage et extinction de la super-réfrigération

Pour allumer et éteindre, appuyez sur la touche de supercongélation (jaune).  
**Fig. 2/6**

## Capacité de congélation maximale

Les aliments doivent congeler à cœur aussi vite que possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Pour cette raison, ne dépassez pas la capacité de congélation maximale de votre appareil. Suivant le type d'appareil, vous pouvez mettre à congeler en une fois les quantités

## Capacité de congélation

Sur la plaque signalétique, vous trouverez des indications concernant la capacité de congélation maximale en 24 heures.

## Décongélation des produits

Selon la nature et l'utilisation des produits surgelés, vous pouvez choisir entre plusieurs possibilités :

- à la température ambiante,
- dans le réfrigérateur,
- dans le four électrique, avec / sans ventilateur à air chaud,
- dans le micro-ondes.

### Remarque

Ne remettez pas à congeler des produits alimentaires partiellement ou entièrement décongelés. Vous pourrez les recongeler uniquement après les avoir transformés en plats pré-cuisinés (par cuisson ou rôtissage).

Dans ce cas, consommez-les nettement avant la date limite de conservation.

## Arrêt et remisage de l'appareil

### Coupure de l'appareil

Appuyez sur la touche Marche / Arrêt.  
**Fig. 2/1**

### Remisage de l'appareil

Si l'appareil doit rester longtemps sans servir :

1. Éteignez l'appareil.
2. Débranchez la fiche mâle du secteur ou ramenez le disjoncteur en position éteinte.
3. Nettoyez l'appareil.
4. Laissez les portes de l'appareil ouvertes.

## Nettoyage de l'appareil

### Attention !

Ne nettoyez jamais les clayettes et les bacs au lave-vaisselle. Ces pièces pourraient se déformer !

N'utilisez aucun produit de nettoyage contenant du sable, du chlorure ou de l'acide, ni aucun solvant.

L'eau de nettoyage ne doit pas pénétrer dans

- les ouïes aménagées dans la partie avant du fond du compartiment congélateur,
- le bandeau de commande
- et dans l'éclairage.

### Procédure :

- Éteignez l'appareil avant de le nettoyer.
- Débranchez la fiche mâle du secteur ou ramenez le disjoncteur en position éteinte !
- Ne nettoyez l'appareil qu'avec un chiffon doux, de l'eau tiède et du produit à vaisselle présentant un pH neutre. L'eau de nettoyage ne doit pas pénétrer dans l'éclairage.
- N'essuyez le joint de porte qu'avec un chiffon et de l'eau propre ; ensuite, séchez-le à fond.
- Après le nettoyage : rebranchez la fiche mâle de l'appareil puis réenclenchez-le.

### Extraire l'équipement

Pour nettoyer, il est possible de retirer toutes les pièces variables du compartiment réfrigérateur.

## Clayettes en verre

Tirez à vous les clayettes en verre et extrayez-les.

### Clayette en verre au-dessus du tiroir à légumes

Avant de pouvoir sortir la clayette en verre, extrayez le tiroir à légumes.

Il est possible de démonter la clayette en verre pour la nettoyer. **Fig. 9**

### Clayette en verre du compartiment froid

#### Remarque !

Ne nettoyez pas la clayette en verre du compartiment froid sous l'feau du robinet.

Avant de retirer la clayette en verre, retirez le bac à légumes et le compartiment froid.

#### Fig. 10

Appuyez simultanément sur les fixations, soulevez la clayette en verre et tirez-la à vous.

### Tiroirs dans le compartiment réfrigérateur

#### Fig. 8

Ouvrez le tiroir en grand, soulevez-le pour le décanter puis extrayez-le.

Pour mettre le tiroir en place, posez-le sur les rails de sortie et poussez-le dans l'appareil. Le fait d'appuyer sur le tiroir le fait enclencher.

#### Remarque !

Avant de pouvoir extraire le tiroir à légumes, il faut au préalable retirer la clayette en verre qui se trouve au dessus.

### Tiroir de congélation

Tirez le tiroir de congélation à vous jusqu'à la butée, soulevez-le à l'avant puis extrayez-le. **Fig. 7**

## Economies d'énergie

- Placez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (radiateur etc.). Laissez refroidir les boissons et aliments chauds hors de l'appareil.
- Laissez les boissons et plats chauds refroidir avant de les ranger dans l'appareil.
- Vous pouvez utiliser le froid qu'ils ont emmagasiné pour refroidir les aliments stockés dans le réfrigérateur. Utilisez l'excédent de froid pour refroidir les aliments.
- N'ouvrez la porte de l'appareil que le plus brièvement possible.
- De temps en temps, nettoyez le dos de l'appareil avec un aspirateur ou une brosse, ceci pour éviter une hausse de la consommation d'électricité.
- Montez les écarteurs muraux pour parvenir à la quantité mentionnée d'énergie absorbée par l'appareil (voir la notice de montage). Un écart moins élevé par rapport au mur ne restreint pas le fonctionnement de l'appareil. Dans ce cas, l'énergie absorbée peut différer légèrement.



## Bruits de fonctionnement

### Bruits parfaitement normaux

**Bourdonnements étouffés** – ces bruits normaux se font entendre pendant que le compresseur est en marche.

**Gargouillis, murmures ou clapotis légers** – le fluide frigorigène circule dans les tubulures.

**Cliquetis** – ils sont audibles lorsque le moteur se met en marche ou s'arrête.

**Craquement** – le dégivrage automatique a lieu.

### Bruits faciles à supprimer

#### L'appareil ne repose pas d'aplomb

Vérifiez l'horizontalité de l'appareil à l'aide d'un niveau à bulle. Ajustez ensuite l'horizontalité par les pieds à vis ou placez un objet dessous.

#### L'appareil touche quelque chose

Eloignez l'appareil de meubles ou appareils voisins.

#### Des tiroirs, paniers ou surfaces de rangement vibrent ou se coincent

Vérifiez les pièces amovibles puis remettez-les en place correctement.

#### Des récipients se touchent

Eloignez légèrement les bouteilles ou récipients les uns des autres.

## Eclairage

### Éclairage par LED

Fig. 11/10

Votre appareil est équipé d'un éclairage par LED ne demandant pas d'entretien.

#### Attention !

Rayonnement laser de classe 1M (norme IEC 60825). N'observez jamais le rayonnement avec des instruments optiques. Risque de lésions oculaires !

Les réparations de cet éclairage sont exclusivement réservées au service après-vente ou à des spécialistes autorisés.

# Remédier soi même aux petites pannes

## Avant d'appeler le service après-vente :

Vérifiez si, à l'aide des conseils ci dessous, vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'incident.

Vous éviterez des dépenses inutiles car le déplacement du technicien du SAV vous sera facturé même pendant la période de garantie !

Dérangement	Cause possible	Remède
La température dévie fortement par rapport au réglage.		Dans certains cas, il suffira d'éteindre l'appareil pendant 5 minutes.
		Si la température est trop <b>élevée</b> , vérifiez au bout de seulement quelques heures si un rapprochement de la température a eu lieu.
		Si la température est trop <b>basse</b> , vérifiez à nouveau la température le lendemain.
L'éclairage ne fonctionne pas. Fig. 1/10	L'interrupteur de l'éclairage est coincé.	Vérifiez si l'interrupteur d'éclairage se déplace. Fig. 1/9
	L'éclairage est défectueux.	Voir le chapitre « Eclairage ».
La température dans le compartiment réfrigérateur est trop basse.		Haussez un peu la température du compartiment réfrigérateur.
	Des températures plus basses dans le compartiment congélateur peuvent aussi faire baisser la température dans le compartiment réfrigérateur. Ceci est dû à la technique de froid utilisée.	Si cela ne suffit pas, du fait par exemple que la température ambiante est trop basse dans la pièce, faites remonter aussi un peu la température dans le compartiment congélateur.
Aucun voyant ne s'allume.		Vérifiez si la prise est sous tension. Le disjoncteur doit se trouver en position armée.
	Coupure de courant ; disjoncteur disjoncté ; fiche mâle pas complètement branchée dans la prise.	

Dérangement	Cause possible	Remède
La température régnant dans le compartiment congélateur est trop élevée.	• Porte du compartiment congélateur ouverte.	Fermez la porte.
	• Les orifices d'apport et d'évacuation d'air sont recouverts par des objets faisant obstacle.	Veillez à ce que l'air puisse entrer et sortir librement.
	• Vous avez mis d'un coup trop de produits à congeler.	Ne dépassez pas la capacité de congélation maximale.
La porte du compartiment congélateur est restée longtemps ouverte ; le compartiment congélateur n'atteint plus la température.	L'évaporateur (générateur de froid) composant le système No Frost est fortement givré, de sorte qu'il ne peut plus dégivrer de façon entièrement automatique.	<p>Pour dégivrer l'évaporateur, sortez les produits alimentaires dans leurs casiers et rangez-les bien isolés dans un endroit frais.</p> <p>Éteignez l'appareil et éloignez-le du mur. Laissez la porte de l'appareil ouverte.</p> <p>Au bout de 20 minutes environ, l'eau de dégivrage commence à couler dans le bac d'évaporation, <b>Fig. 11</b>, au dos de l'appareil. Pour éviter dans ce cas que le bac d'évaporation ne déborde, récupérez cette eau à l'aide d'une éponge.</p> <p>L'évaporateur est entièrement dégivré lorsqu'il ne coule plus d'eau de dégivrage dans le bac d'évaporation. Nettoyez le compartiment intérieur. Remettez ensuite l'appareil en service.</p>

## Service après-vente

Pour connaître le service après-vente situé le plus près de chez vous, consultez l'annuaire téléphonique ou le répertoire des services après-vente (SAV). Veuillez indiquer au SAV le numéro de série (E-Nr.) de l'appareil et son numéro de fabrication (FD-Nr.).

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique. **Fig. 12**

Aidez-nous à éviter des déplacements inutiles : indiquez les numéros de série et de fabrication. Vous économiserez ainsi des suppléments de frais inutiles.

## Avvertenze per lo smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio ha protetto l'apparecchio da danni di trasporto. Tutti i materiali impiegati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Vi preghiamo di contribuire per uno smaltimento dell'imballaggio secondo la vigenti norme ambientali.

Presso il vostro rivenditore specializzato o presso la vostra amministrazione comunale potrete ottenere le necessarie informazioni laddove conferire l'imballaggio.

### Rottamazione dell'apparecchio fuori uso

Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti in quanto contengono di valore!

Un corretto smaltimento eco-compatibile permette di recuperare le materie prime preziose.



Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla direttiva europea Direttiva 2002/96/CE – «Rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche» (RAEE) (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Questa direttiva stabilisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi, valide per tutto il territorio dell'Unione Europea.



### Avviso

In caso di apparecchi messi in disuso

1. Estrarre la spina di alimentazione.
2. Tagliare e smaltire il cavo di collegamento con la spina d'alimentazione.

I frigoriferi contengono refrigerante e gas nell'isolamento. Refrigerante e gas devono essere smaltiti in modo appropriato. Fino al corretto smaltimento evitare di danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

# Avvertenze di sicurezza o pericolo

## Prima di attivare l'apparecchio

Leggere attentamente le istruzioni per un corretto utilizzo ed installazione. Queste contengono importanti informazioni per l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione dell'apparecchio. Conservare tutta la documentazione per un'eventuale necessità o per successivi proprietari.

## Informazioni tecniche di sicurezza

- Quest'apparecchio contiene una piccola quantità di gas refrigerante R600a, un gas eco-compatibile, ma infiammabile. Attenzione durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio che i raccordi del circuito refrigerante non vengano danneggiati. Il gas fuoriuscendo per effetto della pressione, è irritante per gli occhi.

### In caso di danno ai circuiti

- Tenere lontano dall'apparecchio fiamme o fonti di accensione.
- Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti.
- Spegner l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione.
- Informare il Servizio Assistenza Clienti autorizzato.

E' utile tenere conte della relazione tra la quantità di gas refrigerante contenuto in un apparecchio e la cubature del locale dove è collocato. In ambienti piccoli, in caso di fuga di gas refrigerante, si può formare una miscela infiammabile.

Ogni 8 g di refrigerante l'ambiente deve disporre di un volume minimo di 1 m<sup>3</sup>.

La quantità di refrigerante contenuta nel vostro apparecchio è indicata nella targhetta portadati applicata nell'interno dell'apparecchio.

- La sostituzione del cavo di alimentazione o di altre riparazioni devono essere eseguite solo dal Servizio Assistenza Clienti autorizzato. Installazioni e riparazioni eseguite da personale non competente, possono creare notevoli pericoli per l'utente.

## Nell'impiego

- Non usare mai apparecchi elettrici nell'interno di questo apparecchio (per es. apparecchi di riscaldamento, produttori di ghiaccio elettrici ecc.).  
**Pericolo di esplosione!**
- Non sbrinare o pulire mai l'apparecchio con una pulitrice a vapore. Il vapore può raggiungere componenti elettrici e provocare dei cortocircuiti.  
**Pericolo di scariche elettriche!**
- Non utilizzare oggetti appuntiti o affilati per rimuovere gli strati di brina o ghiaccio. Così facendo si possono danneggiare i raccordi del circuito refrigerante. Il gas fuoriuscendo per effetto della pressione, è irritante per gli occhi.
- Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti propellenti gassosi combustibili (per es. bombolette spray) e sostanze infiammabili.  
**Pericolo di esplosione!**
- Non usare impropriamente lo zoccolo, i cassetti estraibili, le porte ecc. come pedana d'appoggio oppure come sostegno.

- Per lo sbrinamento e la pulizia estrarre la spina di alimentazione o disinserire l'interruttore di sicurezza. Evitare di esercitare trazioni sul cavo di alimentazione, impugnare ed estrarre correttamente la spina.
- Conservare alcool ad alta gradazione solo ermeticamente chiuso ed in posizione verticale.
- Evitare che oli o grassi imbrattino componenti in resina o le guarnizioni delle porte. Queste a contatto con i grassi diventano porose.
- Non ostruire i passaggi dell'aria di aerazione dell'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte abilità fisiche, sensoriali o psichiche o con insufficiente conoscenza solo sotto sorveglianza oppure sulla base di dettagliate istruzioni.
- Non conservare nel congelatore liquidi in bottiglia di vetro e lattine (specialmente le bevande contenenti anidride carbonica). Bottiglie e lattine possono rompersi!
- Non mettere in bocca alimenti congelati prelevati dal congelatore.

#### **Pericolo di ustioni da freddo!**

- Evitare il contatto prolungato delle mani con alimenti congelati, ghiaccio o i raccordi dell'evaporatore ecc.

#### **Pericolo di ustioni da freddo!**

## **Bambini nella casa**

- Non lasciare l'imballaggio a disposizione dei bambini. Pericolo di soffocamento causato da scatole di cartone o fogli di plastica!
- L'apparecchio non è un giocattolo per i bambini!
- Per apparecchi dotati di serratura nella porta: conservare la chiave fuori della portata dei bambini!

## **Norme generali**

L'apparecchio è idoneo per:

- raffreddare e congelare alimenti.
- preparare ghiaccio.

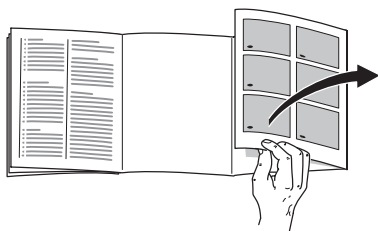
L'apparecchio è destinato solo per un utilizzo esclusivamente domestico.

L'apparecchio è schermato contro i radiodisturbi secondo la direttiva UE 2004/108/EC.

La tenuta ermetica del circuito di refrigerazione è stata controllata.

Questo prodotto è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici (EN 60335/2/24).

# Conoscere l'apparecchio



Aprire l'ultima pagina del libretto che raccoglie le figure. Questo libretto d'istruzioni è valido per vari modelli.

Le illustrazioni possono evidenziare leggere difformità.

## Figura 1

\* non in tutti i modelli

### 1-8 Pannello comandi

#### 9 Interruttore luce

#### 10 Illuminazione (LED)

#### 11 Feritoia per l'uscita dell'aria

#### 12 Ripiani nel frigorifero

#### 13 Ripiano per le bottiglie

#### 14 Cassetto per verdure

#### 15 Vano a 0 °C

#### 16 Cassetto surgelati

#### 17 Circuito di refrigerazione

#### 18 Piedini regolabili

#### 19 Balconcini per le uova

#### 20 Scomparto per il burro e il formaggio \*

#### 21 Filtri a carbone attivo

#### 22 Fermabottiglie \*

#### 23 Ripiano per le bottiglie grandi

#### 24 Accumulatore del freddo/ Calendario di congelamento \*

### A Frigorifero

### B Congelatore

## Pannello comandi

### Figura 2

#### 1 Pulsante Acceso/Spento

Serve per accendere e spegnere l'intero apparecchio.

#### 2 Pulsante «alarm»

Serve per disattivare il segnale acustico.

Vedi capitolo «Segnale acustico».

#### 3 Pulsante super-congelamento

Serve per inserire e disinserire il super-congelamento.

Vedi capitolo «Super-congelamento».

#### 4 Pulsante di regolazione temperatura congelatore

Con il pulsante si regola la temperatura del congelatore.

La temperatura del congelatore può essere regolata da -24 °C a -16 °C.

## 5 Indicatore temperatura del congelatore

I numeri corrispondono alle temperature del congelatore regolate in °C.

## 6 Pulsante super-raffreddamento

Serve per accendere e spegnere il super-raffreddamento.

Vedi capitolo «Super-raffreddamento».

## 7 Pulsante di regolazione temperatura frigorifero

Con il pulsante si regola la temperatura del frigorifero.

La temperatura del frigorifero può essere regolata da +2 °C a +8 °C.

## 8 Indicatore temperatura frigorifero

I numeri corrispondono alle temperature del frigorifero regolate in °C.

# Controllare la temperatura ambiente e la ventilazione

La classe climatica è indicata nella targhetta porta-dati. Essa indica i limiti di temperatura entro i quali l'apparecchio può funzionare correttamente.

Classe climatica	Temperatura ambiente ammessa
SN	+10 °C a 32 °C
N	+16 °C a 32 °C
ST	+16 °C a 38 °C
T	+16 °C a 43 °C

## Ventilazione

### Figura 3

L'aria presente nella parte posteriore dell'apparecchio si riscalda. L'aria riscaldata deve poter defluire liberamente. In caso contrario il gruppo refrigerante osserverà dei cicli di funzionamento prolungati. Questo comporta un aumento del consumo di energia elettrica. Perciò: evitare pertanto di coprire o ostruire le zone di passaggio dell'aria.



## Collegare l'apparecchio

Dopo avere installato l'apparecchio, attendere almeno 1 ora prima di metterlo in funzione. Questo tempo permette all'olio, contenuto nel compressore, di sedimentare.

Pulire l'interno dell'apparecchio prima di attivarne la funzione. Vedi capitolo «Pulire dell'apparecchio».

La presa elettrica deve essere liberamente accessibile. Collegare l'apparecchio a corrente alternata a 220–240 V/50 Hz utilizzando una presa a norma di legge. La presa deve essere protetta con un interruttore differenziale da 10–16 A.

Per apparecchi, che vengono impiegati in paesi non europei, controllare sulla targhetta porta-dati se la tensione ed il tipo di corrente indicati corrispondono ai valori della propria rete elettrica. La targhetta d'identificazione è collocata nell'apparecchio in basso a sinistra. La sostituzione del cavo di alimentazione, se necessaria, deve essere eseguita solo dall'assistenza tecnica autorizzata.

### Avviso

Evitare tassativamente l'allacciamento dell'apparecchio a «prese risparmio energetico» elettroniche e ad invertitori, che convertono la corrente continua in corrente alternata a 230 V (per es. impianti d'energia solare, reti elettriche navali).

## Accendere l'apparecchio

### Figura 2

Premere il pulsante Acceso/Spento **1**.

Viene emesso un segnale acustico, il pulsante «alarm» **2** lampeggia.

Premere il pulsante «alarm». Il segnale acustico si disattiva.

Il pulsante «alarm» resta acceso finché la temperatura di congelamento regolata non è stata raggiunta.

L'illuminazione interna nel vano frigorifero è accesa quando la porta è aperta.

### Nota

Premendo l'interruttore di illuminazione a porta aperta, **figura 1/9**, l'illuminazione interna e le spie sul pannello di comando si spengono.

All'origine sono consigliate le seguenti temperature:

Frigorifero:	+4 °C
Congelatore:	–18 °C

## Istruzioni per il funzionamento

- Grazie al sistema automatico No Frost, il congelatore ed il frigorifero restano liberi dal ghiaccio. Lo sbrinamento non è necessario.
- Il perimetro anteriore dell'apparecchio è leggermente riscaldato, questo impedisce la formazione di condensa nella zona della battuta della guarnizione porta.
- Se dopo la chiusura del congelatore, la porta dovesse resistere ad una nuova immediata apertura, è necessario attendere alcuni minuti, sintanto che la differente pressione del vano si sia compensata.

## Regolare la temperatura

### Figura 2

### Frigorifero

(regolabile da +2 °C a +8 °C)

Premere ripetutamente il pulsante di regolazione temperatura **7** finché non è impostata la temperatura del frigorifero desiderata. L'ultimo valore regolato viene memorizzato.

La temperatura regolata viene visualizzata nel display **8**.

La regolazione consigliata è +4 °C.

Gli alimenti deperibili non devono essere conservati a temperatura superiore ai +4 °C.

### Congelatore

(regolabile da -16 °C a -24 °C)

Premere ripetutamente il pulsante di regolazione temperatura **4** finché non è impostata la temperatura del congelatore desiderata. L'ultimo valore regolato viene memorizzato.

La temperatura regolata viene visualizzata nel display **5**.

Nel congelatore consigliamo una regolazione di -18 °C.

## Segnale acustico

### Segnale acustico porta

Se una porta dell'apparecchio resta aperta per oltre un minuto, viene emesso un segnale acustico continuo. Chiudendo la porta il segnale acustico si disattiva di nuovo.

### Segnale acustico temperatura

Il segnale acustico di temperatura si attiva se la temperatura nel congelatore aumenta troppo.

Pulsante di allarme	Spiegazione
acceso	<b>Avviso temperatura:</b> gli alimenti congelati non sono in pericolo.
intermittente	<b>Avviso d'inizio scongelamento:</b> gli alimenti surgelati sono al momento oppure sono stati in precedenza in pericolo.

### Avviso d'inizio scongelamento

Se il gusto, l'odore e l'aspetto sono invariati, gli alimenti possono essere di nuovo congelati dopo la preparazione mediante cottura o arrosto.

Utilizzare tempi di conservazioni più brevi.

### Avviso temperatura

Senza pericolo per gli alimenti surgelati il segnale acustico può essere emesso:

- Alla messa in funzione dell'apparecchio.
- All'introduzione di grandi quantità di alimenti freschi.
- Quando si tiene aperta troppo a lungo la porta del congelatore.

### Disattivare il segnale acustico

#### Figura 2

Premendo il pulsante «alarm» 2 il segnale acustico si disattiva e la spia viene rimessa in stand-by.

## Dotazione

### Ripiani/Balconcini

I ripiani interni possono essere spostati secondo la necessità: tirare il ripiano in avanti, abbassarlo e ruotarlo lateralmente. Sollevare il balconcino ed estrarlo.

### Vano a 0 °C

#### Figura 1/15

Nel vano a 0 °C vi sono temperature più basse rispetto al frigorifero. Possono comparire anche temperature inferiori a 0 °C.

Ideale per la conservazione di pesce, carne e salsiccia.

Non è idoneo per insalate, verdura e prodotti sensibili al freddo.

### Ripiano per le bottiglie

#### Figura 4

Sul ripiano le bottiglie potranno essere ricoverate con la massima stabilità.

## Cassetto verdura con regolatore di umidità

### Figura 5

Per creare il clima di conservazione ottimale per verdura, insalata e frutta, a seconda della quantità conservata, nel cassetto verdura si può regolare l'umidità dell'aria.

Grazie al controllo di umidità, gli alimenti freschi possono essere conservati senza perdita di freschezza per un tempo due volte più lungo che nell'area frigorifero.

**Piccole quantità di alimenti** – Far scorrere il regolatore verso sinistra.

**Grandi quantità di alimenti** – Far scorrere il regolatore verso destra.

## Accumulatori del freddo

### Figura 6

L'accumulatore di freddo rallenta il riscaldamento degli alimenti in caso di interruzione dell'energia elettrica o di un guasto. Il periodo di conservazione più lungo si raggiunge in tal caso disponendo l'accumulatore nello scomparto superiore, direttamente sugli alimenti.

Per risparmiare spazio, l'accumulatore può essere posizionato nell'incavo della porta.

L'accumulatore del freddo può essere estratto anche per raffreddare temporaneamente alimenti, per es. in una borsa frigo.

## Filtri a carbone attivo

### Figura 1/21

Con questo filtro si riducono gli odori sgradevoli nel vano frigorifero.

## Calendario di congelamento

### Figura 1/24

Le cifre indicate a fianco dei simboli indicano in mesi la durata di conservazione consentita per l'alimento congelato.

Per gli alimenti surgelati pronti, reperibili in commercio, prestare attenzione alla data di produzione oppure alla data di scadenza.

## Adesivo «OK»

non in tutti i modelli

Con il controllo della temperatura «OK» possono essere rilevate temperature inferiori a +4 °C. Ridurre gradualmente la temperatura, se l'adesivo non visualizza «OK».

### Nota

Alla messa in funzione dell'apparecchio per raggiungere la temperatura possono essere necessarie fino a 12 ore.



**Regolazione corretta**



**Temperatura troppo alta, ridurre la temperatura**

## Sistemare gli alimenti

**Nella sistemazione degli alimenti tenere presente:**

- Sistemare gli alimenti ben confezionati oppure coperti. Così si conservano l'aroma, il colore e la freschezza. Inoltre si evitano passaggi di odori o alterazioni del colore delle parti di plastica ai cibi.
- Fare raffreddare le bevande e i cibi, poi metterli nel vano frigorifero.
- Non impedire la circolazione dell'aria fredda, non coprite le feritoie dell'aria con gli alimenti.

Gli alimenti posizionati direttamente davanti alle feritoie dell'aria fredda, possono congelarsi in quanto investiti dall'aria fredda.

**Consigliamo di sistemare gli alimenti come segue:**

- Sui ripiani nel frigorifero: prodotti da forno, alimenti pronti, frutta e verdura sensibili al freddo
- Nel cassetto verdura: verdura, insalata, frutta
- Nel vano a 0 °C: pesce, carne e affettati
- Nello scomparto porta (dall'alto verso il basso): burro, formaggio, uova, prodotti in tubetto, bottiglie piccole, bottiglie grandi, latte, succhi di frutta
- Nel congelatore: alimenti congelati, cubetti di ghiaccio, gelato

## Capacità utile totale

I dati del volume utile sono indicati nella targhetta porta-dati dell'apparecchio.

## Congelare alimenti freschi

### Congelare autonomamente alimenti

Per congelare alimenti in modo autonomo, utilizzare solo prodotti freschi e integri.

**Sono adatti per il congelamento:**

carni ed insaccati di carne, pollame e selvaggina, pesce, verdura, erbe aromatiche, frutta, prodotti da forno, pizza, cibi pronti, cibi precotti, tuorli ed albumi d'uovo.

**Non sono adatti per il congelamento:**

uova intere nel guscio, panna, maionese, insalata a foglia larga, ravanelli, rafani e cipolle.

**Scottare in acqua verdura e frutta:**

Per conservare colore, gusto, aroma e vitamina «C», scottare la verdura e la frutta prima del congelamento. Per la scottatura immergere verdura e frutta per breve tempo in acqua bollente. Varie sono le pubblicazioni che trattano l'argomento inerente al processo di congelamento dei cibi, nelle quali si descrivono i procedimenti di sterilizzazione.

## Confezionare gli alimenti

1. Introdurre gli alimenti nella confezione.
2. Fare uscire completamente l'aria.
3. Chiudere la confezione ermeticamente.
4. Scrivere sulla confezione il contenuto e la data di congelamento.

### Materiali inadatti per il confezionamento:

carta per imballaggio, carta pergamena, cellofan, sacchetti per rifiuti, sacchetti per la spesa usati.

### Materiali adatti per il confezionamento:

fogli di plastica, fogli tubolari di polietilene, fogli di alluminio, contenitori per surgelati. Questi prodotti sono disponibili in tutti i supermercati.

### Materiali adatti per la sigillatura:

anelli in gomma, clip di plastica, fili per legare, nastri adesivi resistenti al freddo e simili.

I sacchetti e i fogli tubolari di polietilene possono essere saldati con un salda-sacchetti.

## Congelare e conservare

### Acquisto di alimenti surgelati

La confezione non deve essere danneggiata.

Rispettare la data di conservazione.

Temperatura nell'espositore-congelatore  $-18^{\circ}\text{C}$  o inferiore.

Trasportare gli alimenti surgelati possibilmente in una borsa termica e riporli poi al più presto possibile nel congelatore.

### Sistemare gli alimenti

Congelare grandi quantità di alimenti preferibilmente negli scomparti superiori, laddove il processo di congelamento è molto rapido e salvaguarda l'alimento. Disporre gli alimenti distribuiti sul piano negli scomparti o nei cassetti.

Gli alimenti già congelati non devono entrare in contatto con gli alimenti da congelare. Spostare gli eventuali alimenti surgelati nei cassetti.

### Conservazione degli alimenti congelati

- Per la corretta circolazione dell'aria all'interno dell'apparecchio, è importante spingere i cassetti sino a fine corsa.
- Per sistemare un volume maggiore di alimenti, è possibile estrarre dall'apparecchio tutti i cassetti ed riporre gli alimenti direttamente sulle griglie di congelamento. Per rimuovere i cassetti, estrarli fino all'arresto, sollevare e rimuovere. **Figura 7**

---

## Super-congelamento

Gli alimenti devono essere congelati nel più breve tempo possibile anche in profondità. Per conservare vitamine, valore nutritivo, aspetto e gusto.

Per evitare sbalzi di temperatura, con l'introduzione di alimenti freschi, attivare il super-congelamento alcune ore prima di immettere gli alimenti freschi.

In linea di massima sono sufficienti 4–6 ore. Se si vuole sfruttare la massima potenza di congelamento, sono necessarie 24 ore.

Per quantità di alimenti modeste (sino a 2 kg) possono essere congelate senza attivare il super-congelamento.

### Inserire e disinserire il super-congelamento

Per inserire e disinserire premere il pulsante del super-congelamento.  
**Figura 2/3**

Il super-congelamento si disattiverà automaticamente dopo 2½ giorni.

---

## Super-raffreddamento

Durante il super-raffreddamento il vano frigorifero viene raffreddato quanto più possibile per ca. 6 ore. In seguito la regolazione automaticamente controlla la temperatura sui valori precedentemente selezionati.

Inserire il super-raffreddamento per es.:

- prima d'introdurre grandi quantità di alimenti.
- il raffreddamento rapido di bevande.

### Inserire e disinserire il super-raffreddamento

Per inserire e disinserire premere il pulsante del super-raffreddamento.  
**Figura 2/6**

---

## Max. capacità di congelamento

Gli alimenti devono essere congelati nel più breve tempo possibile anche in profondità. Solo così si conservano vitamine, valori nutritivi, aspetto e gusto. Non superare perciò la massima capacità di congelamento dell'apparecchio.

### Possibilità di congelamento

Indicazioni sulla massima possibilità di congelamento in 24 ore sono riportate sulla targhetta d'identificazione.

## Decongelare surgelati

A seconda del tipologia di cibo e dell'uso, utilizzare una delle seguenti possibilità:

- a temperatura ambiente,
- nel frigorifero,
- nel forno elettrico, con/senza ventilazione ad aria calda,
- nel forno a microonde.

### Nota

Non congelare di nuovo gli alimenti parzialmente e completamente scongelati. Questi possono essere di nuovo congelati solo dopo avere preparato (tramite ciclo di cottura) pietanze pronte all'uso.

Utilizzare tempi di conservazioni più brevi.

## Spegnere e mettere fuori servizio l'apparecchio

### Spegnere l'apparecchio

Premere il pulsante Acceso/Spento.

**Figura 2/1**

### Mettere fuori servizio l'apparecchio

Quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo:

1. Spegnere l'apparecchio.
2. Estrarre la spina di alimentazione o disinserire l'interruttore dal quadro elettrico.
3. Pulire l'apparecchio.
4. Lasciare aperta la porta dell'apparecchio.

## Pulizia dell'apparecchio

### Attenzione!

Non lavare mai in lavastoviglie i ripiani ed i contenitori. Questi elementi si possono deformare!

Per la pulizia non utilizzare prodotti abrasivi, solventi o acidi.

L'acqua di lavaggio non deve penetrare nelle fessure:

- della parte anteriore del fondo nel congelatore,
- del pannello comandi,
- nel dispositivo di illuminazione.

### Procedere come segue:

- Prima di iniziare la pulizia spegnere l'apparecchio.
- Estrarre la spina di alimentazione o disinserire l'interruttore dal quadro elettrico!
- Pulire l'apparecchio con un panno morbido e acqua tiepida leggermente saponata. Evitare che l'acqua penetri nell'unità di illuminazione.
- Lavare la guarnizione della porta solo con acqua ed asciugarla con cura.
- Dopo la pulizia: ricollegare ed accendere l'apparecchio.



## Rimozione della dotazione

Per facilitare la pulizia, è possibile rimuovere tutte la parti estraibili dal frigorifero.

### Ripiani in vetro

Tirare i ripiani di vetro in avanti e rimuoverli.

### Ripiano di vetro sopra il cassetto verdura

Per rimuovere il ripiano di vetro, estrarre prima il cassetto porta-verdure.

Per la pulizia il ripiano di vetro può essere smontato. **Figura 9**

### Ripiano di vetro vano a 0 °C

#### Avvertenza!

Non lavare il ripiano di vetro del vano a 0 °C sotto acqua corrente.

Prima di rimuovere il ripiano di vetro, rimuovere il cassetto verdura ed il vano a 0 °C.

### Figura 10

Premere contemporaneamente i supporti, sollevare il ripiano di vetro e tirarlo in avanti.

### Cassetti nel frigorifero

#### Figura 8

Estrarre completamente il cassetto, sollevarlo per staccarlo dall'innesto e rimuoverlo.

Per inserire il cassetto, appoggiarlo sul lato anteriore sulle guide telescopiche e spingerlo nell'apparecchio. Il cassetto si aggancia premendolo verso il basso.

#### Avvertenza!

Per rimuovere il cassetto verdura, rimuovere prima il sovrastante ripiano di vetro.

### Cassetto surgelati

Estrarre il cassetto surgelati fino all'arresto, sollevarlo avanti ed estrarlo.

#### Figura 7

## Risparmiare energia

- Installare l'apparecchio in un ambiente asciutto, ventilato; non direttamente esposto al sole né in prossimità di una fonte di calore (ad es. calorifero, cucina). Utilizzare se necessario un pannello termico isolante.
- Lasciare raffreddare fuori dall'apparecchio gli alimenti e le bevande caldi.
- Per scongelare i surgelati, metterli nel frigorifero. Si sfrutta così l'energia termica liberata dal surgelato per raffreddare gli alimenti.
- Aprire la porta dell'apparecchio il tempo più breve possibile!
- Per evitare un maggior consumo di energia elettrica, la zona del motore dell'apparecchio dovrebbe essere pulita saltuariamente con un aspirapolvere o con un pennello.
- Per raggiungere l'assorbimento di energia indicato dell'apparecchio montare il distanziatore murale (vedi istruzioni per il montaggio). Una minore distanza dal muro non limita la funzionalità dell'apparecchio. Può tuttavia causare una piccola variazione dell'assorbimento di energia.

## Rumori di funzionamento

### Rumori normali

**Ronzio** – il gruppo frigorifero è in funzione.

**Rumori di gorgoglio, scroscio o ronzio** – il refrigerante scorre attraverso i tubi.

**Scatti** – il motore si accende o si spegne.

**Crepitio** – è in corso la fase di sbrinamento automatico.

### Rumori facili da eliminare

#### L'apparecchio non è livellato

Livellare l'apparecchio per mezzo di una livella a bolla d'aria. A tal fine agire sui piedini a vite o inserire uno spessore.

#### L'apparecchio è a contatto con un elemento posto a lato

Allontanare l'apparecchio da mobili o da altri apparecchi con i quali è a contatto.

#### Cassetti, cesti o ripiani non sono correttamente incastrati nella loro sede

Controllare le parti estraibili ed eventualmente inserirle di nuovo correttamente.

#### Contenitori che si toccano

Evitare il contatto delle bottiglie e i contenitori.

## Illuminazione

### Illuminazione (LED)

#### Figura 1/10

L'apparecchio è dotato di una illuminazione a LED esente da manutenzione.

#### Attenzione!

Fascio di luce laser della classe 1M (norma IEC 60825). Non guardare con strumenti ottici direttamente nel raggio luminoso. Pericolo di lesioni agli occhi!

La riparazioni dell'illuminazione deve essere eseguite solo dal Servizio Assistenza Clienti autorizzato o da tecnici specializzati.

## Eliminare piccoli guasti

### Prima di rivolgersi al Servizio Assistenza Autorizzato:

provare ad eliminare da soli l'inconveniente con l'aiuto delle seguenti istruzioni. L'intervento del Servizio Assistenza Clienti in caso di corretto funzionamento del prodotto, è a completo carico del consumatore.

Guasto	Causa possibile	Rimedio
<b>La temperatura si discosta notevolmente dalle impostazioni iniziali.</b>		<p>In alcuni casi basta spegnere l'apparecchio per 5 minuti.</p> <p>Se la temperatura è troppo <b>alta</b>, controllare dopo qualche ora se vi è stata una normalizzazione della temperatura.</p> <p>Se la temperatura è troppo <b>bassa</b>, ricontrollare la temperatura il giorno seguente.</p>
<b>L'illuminazione non funziona. Figura 11/10</b>	<p>Interruttore bloccato.</p> <p>L'illuminazione è difettosa.</p>	<p>Controllare se l'interruttore luce si muove liberamente. <b>Figura 11/9</b></p> <p>Vedi capitolo «Illuminazione (LED)».</p>
<b>La temperatura nel frigorifero è troppo bassa.</b>	Le basse temperature del vano congelatore provocano temperature più fredde nel frigorifero. Questo dipende da motivi tecnici.	<p>Regolare nel frigorifero una temperatura più alta.</p> <p>Se questo non è sufficiente, per es. in caso di temperature ambiente troppo basse, aumentare anche la temperatura del congelatore.</p>
<b>Tutte le spie spente.</b>	Interruzione dell'energia elettrica; è scattato il dispositivo elettrico di sicurezza; la spina d'alimentazione non è inserita correttamente.	Controllare se vi è energia elettrica, il dispositivo elettrico di sicurezza deve essere inserito.
<b>La temperatura nel congelatore è troppo alta.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Porta del congelatore aperta.</li> <li>Le fessure di areazione sono ostruite.</li> <li>Sono stati inseriti troppi alimenti freschi da congelare in una sola volta.</li> </ul>	<p>Chiudere la porta.</p> <p>Provvedere a liberare le bocchette di passaggio dell'aria.</p> <p>Non superare la quantità massima di congelamento.</p>

Guasto	Causa possibile	Rimedio
<b>La porta del congelatore è rimasta aperta troppo a lungo; non è più possibile raggiungere la temperatura.</b>	L'evaporatore (generatore del freddo) nel sistema automatico No Frost è ostruito dal ghiaccio, non riesce più a sbrinarsi automaticamente.	<p>Per sbrinare l'evaporatore estrarre gli alimenti congelati con i contenitori e deporli ben isolati in un luogo fresco.</p> <p>Spegnere l'apparecchio. Lasciare aperta la porta dell'apparecchio.</p> <p>Dopo ca 20 min. l'acqua di sbrinamento comincia a gocciolare nella vaschetta d'evaporazione, <b>figura 11</b>, sul retro dell'apparecchio. Per evitare in questo caso che la vaschetta d'evaporazione trabocchi, svuotarla periodocamente.</p> <p>Quando nella vaschetta d'evaporazione non defluisce più acqua di sbrinamento, l'evaporatore è sbrinato. Pulire il vano interno. Rimettere l'apparecchio in funzione.</p>

## Servizio Assistenza Clienti

La ricerca del Servizio Assistenza Clienti autorizzato nelle vicinanze è da effettuarsi tramite linea verde 800. 829120. Indicate al Servizio Assistenza Clienti autorizzato la sigla del prodotto (E-Nr.) e il numero di fabbricazione (FD-Nr.) dell'apparecchio.

Trovate questi dati sulla targhetta d'identificazione. **Figura 12**

Indicando la sigla del prodotto ed il numero di fabbricazione contribuite ad evitarci doppi interventi inutili e a contenere i costi di trasferta. Risparmiate così la relativa spesa.

## Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados

### Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

### Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar. Entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.



El presente aparato incorpora las marcas prescritas por la directiva europea CE/2002/96 relativa a la retirada y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

### ¡Atención!

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraiga el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

# Consejos y advertencias de seguridad

## Antes de emplear el aparato nuevo

Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato.

En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correcto del mismo.

Guarde las instrucciones de uso y de montaje para ulteriores consultas o para un posible propietario posterior.

## Seguridad técnica

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

## En caso de daños

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato.
- Ventilar el recinto durante varios minutos.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión de la red eléctrica.
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las medidas del recinto de instalación del aparato deberán ser de 1 m<sup>3</sup> por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

- La sustitución del cable de conexión a la red eléctrica del aparato, así como cualquier otra reparación que fuera necesario efectuar en éste, sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

## Al usar el aparato

- No usar aparatos eléctricos en el interior de la unidad (por ejemplo calefacciones, heladoras, etc.).

### **¡Existe peligro de explosión!**

- ¡No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad! El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos.

### **¡Peligro de descarga eléctrica!**

- ¡No rascar el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos puntiagudos o cortantes! Los conductos del agente refrigerante del compartimento de congelación podrían resultar dañados. Téngase presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato.

### **¡Existe peligro de explosión!**

- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- Antes de desescarchar o limpiar el aparato, extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.  
¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino hacerlo siempre por el cuerpo del enchufe!
- Tenga presente que las bebidas con un alto grado de alcohol necesitan envases con cierre hermético, debiéndose colocar siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del aparato o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.

- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.
- Las personas con facultades físicas, sensoriales o mentales mermadas o que carezcan de los conocimientos necesarios, sólo podrán manipular el aparato bajo vigilancia o con una instrucción minuciosa y detallada por otras personas.
- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas.  
¡Las botellas y latas pueden estallar!
- No introducir en la boca directamente los helados, polos o cubitos de hielo extraídos del congelador.  
**¡Peligro de quemaduras!**
- ¡Evitar el contacto prolongado de las manos con los alimentos congelados, las capas de hielo o escarcha, o los tubos del evaporador!

**¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!**

## En caso de haber niños en el hogar

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
- ¡No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños.

## Observaciones de carácter general

El aparato es adecuado para

- la refrigeración y congelación de alimentos y
- la preparación de cubitos de hielo.

El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

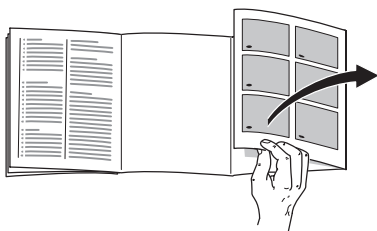
El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 2004/108/EC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).



## Familiarizándose con la unidad



Despliegue, por favor, la última página con las ilustraciones. Las presentes instrucciones de uso son válidas para varios modelos de aparato.

Por ello es posible que las ilustraciones muestren detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

**Fig. 1**

\* no en todos los modelos

### 1-8 Cuadro de mandos

- 9 Interruptor de la iluminación interior
- 10 Iluminación interior (LED)
- 11 Abertura de salida del aire
- 12 Baldas en el compartimento frigorífico
- 13 Balda para guardar botellas
- 14 Cajón para la verdura
- 15 Compartimento de conservación en frío
- 16 Cajón de congelación
- 17 Rejilla congeladora
- 18 Soportes roscados
- 19 Balcón con huevera

- 20 Compartimentos para guardar la mantequilla y el queso \*
- 21 Filtros de carbón activo
- 22 Retenedor de botellas \*
- 23 Botellero para guardar botellas grandes
- 24 Acumuladores de frío/ Calendario de congelación \*

**A** Compartimento frigorífico

**B** Compartimento de congelación

## Cuadro de mandos

**Fig. 2**

### 1 Tecla «Conexión/Desconexión»

para la conexión y desconexión del aparato completo.

### 2 Tecla «alarm»

Desactiva la alarma acústica.

Véase el capítulo «Alarma acústica».

### 3 Tecla Supercongelación

Conecta y desconecta el supercongelación.

Véase el apartado «Supercongelación».

### 4 Tecla de ajuste de la temperatura del compartimento de congelación

Sirve para ajustar la temperatura del compartimento de congelación.

La temperatura del compartimento de congelación se puede ajustar de  $-24^{\circ}\text{C}$  a  $-16^{\circ}\text{C}$ .

5 **Indicación de la temperatura compartimento de congelación**

Las cifras indican, en °C, la temperatura ajustada en el compartimento de congelación.

6 **Tecla Superfrío**

Conecta y desconecta el superfrío.  
Véase el apartado «Superfrío».

7 **Mando regulador de la temperatura del compartimento frigorífico**

Sirve para ajustar la temperatura del compartimento frigorífico.  
  
La temperatura del compartimento frigorífico se puede ajustar de +2 °C a +8 °C.

8 **Indicador de la temperatura del compartimento frigorífico**

Las cifras indican, en °C, la temperatura ajustada en el compartimento frigorífico.

**Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato**

La clase climática figura en la placa de características del aparato e indica a qué temperatura del entorno (recinto) puede funcionar el aparato.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+16 °C hasta 38 °C
T	+16 °C hasta 43 °C

**Ventilación**

**Fig. 3**

El aire recalentado debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.  
Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas!

## Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. una hora antes de ponerlo en funcionamiento. Durante el transporte del aparato puede ocurrir que el aceite contenido en el compresor penetre en el circuito del frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial. Véase el capítulo «Limpieza del aparato».

La toma de corriente deberá ser libremente accesible. Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10–16 amperios.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por electricistas o técnicos especializados del ramo.

### ¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro electrónico ni a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

## Conectar el aparato

### Fig. 2

Accionar la tecla **1** de conexión y desconexión del aparato.

Se escucha una señal acústica de aviso, la tecla «alarm» **2** parpadea.

Pulsar la tecla «alarm».

La alarma acústica está desactivada.

La tecla «alarm» permanece iluminada hasta que en el compartimento de congelación se ha alcanzado la temperatura ajustada.

La iluminación interior del compartimento frigorífico se activa en caso de estar la puerta abierta.

### Advertencia

En caso de accionar el interruptor de la iluminación interior, **Fig. 1/9**, estando la puerta abierta, se apagan la iluminación interior y los pilotos de aviso del cuadro de mandos.

De fábrica se aconseja ajustar las siguientes temperaturas:

Compartimento frigorífico: +4 °C

Compartimento de congelación: –18 °C

## Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

- Gracias al sistema automático No Frost, el compartimento de congelación y el compartimento frigorífico quedan siempre libres de escarcha. El aparato no hay que desescarcharlo.
- Los lados frontales del cuerpo del aparato son calentados ligeramente. De este modo se impide la formación de agua de condensación en la zona de la junta de la puerta.
- En caso de que, tras cerrar la puerta del compartimento de congelación, ésta no se pueda volver a abrir inmediatamente, ello se debe a que, cuando se abre la puerta, se crea una cierta depresión en el interior del aparato. Por lo tanto, cuando se produzca tal situación deberá aguardarse unos dos a tres minutos antes de abrir la puerta a fin de permitir que la depresión sea compensada.

## Ajustar la temperatura

Fig. 2

### Compartimento frigorífico

(ajustable de +2 °C a +8 °C)

Pulsar la tecla de ajuste de la temperatura **7** repetidas veces, hasta alcanzar el valor que se desea ajustar en el compartimento frigorífico. El valor mostrado en último lugar es memorizado.

La temperatura ajustada es mostrada en la pantalla de visualización **8**.

Se aconseja ajustar una temperatura de +4 °C.

Los alimentos delicados no deberán guardarse a una temperatura superior a +4 °C.

### Compartimento de congelación

(ajustable de -16 °C a -24 °C)

Pulsar la tecla de ajuste de la temperatura **4** repetidas veces, hasta alcanzar el valor que se desea ajustar en el compartimento congelación. El valor mostrado en último lugar es memorizado.

La temperatura ajustada es mostrada en la pantalla de visualización **5**.

Aconsejamos ajustar en el compartimento de congelación una temperatura de -18 °C.

# Alarma acústica

## Alarma acústica «Puerta abierta»

En caso de permanecer abierta la puerta del aparato durante más de un minuto, se activa una señal acústica de aviso permanente. La alarma acústica se desactiva cerrando la puerta.

## Alarma acústica «Temperatura elevada»

La señal acústica de alarma se activa cuando la temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada.

Tecla «alarm»	Explicación
se ilumina	<b>Señal acústica de aviso de temperatura demasiado elevada:</b> Los productos congelados no corren riesgo de deteriorarse.
parpadea	<b>Aviso de descongelación:</b> Los alimentos congelados corren peligro o han corrido peligro de descongelarse en algún momento.

## Aviso de descongelación

En caso de no constatar ninguna alteración en el aroma, sabor y aspecto de los alimentos, éstos se podrán volver a congelar si se asan, frien, hierven o preparan con ellos platos cocinados antes de congelarlos.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

## Señal acústica de aviso de temperatura demasiado elevada

La alarma acústica puede activarse, sin significar por ello ningún peligro de deterioro inmediato de los alimentos, en los casos siguientes:

- Al poner en marcha el aparato.
- Al colocar una gran cantidad de alimentos frescos en el congelador.
- En caso de haber estado abierta la puerta del compartimento de congelación durante un periodo demasiado prolongado.

## Desactivar la alarma acústica

### Fig. 2

Pulsando la tecla de «alarm» **2** se desactiva la alarma acústica y la pantalla de visualización vuelve a estar en disposición de funcionamiento.

## Equipamiento

### Estantes/Recipientes

La posición de las bandejas y recipientes del interior del aparato y de la cara interior de la puerta se puede variar libremente: desplazar la bandeja hacia adelante, abatirla hacia abajo y extraerla inclinandola por uno de sus laterales. Para extraer los soportes y estantes de la puerta deberán levantarse primero de su posición.

### Compartimento de conservación en frío

#### Fig. 1/15

En el compartimento fresco especial reina una temperatura más baja (frío) que en el compartimento frigorífico, pudiendo registrarse también temperaturas inferiores a 0 °C.

El compartimento es ideal para guardar el pescado, la carne y el embutido. No es apropiado para guardar lechugas, verduras y alimentos sensibles al frío.

### Soporte para botellas

#### Fig. 4

En la balda portabotellas se pueden colocar con toda seguridad las botellas.

## Cajón para la verdura con regulador de la humedad

#### Fig. 5

El grado de humedad del cajón se puede regular con objeto de crear el clima óptimo guardar las verduras, lechugas y frutas, en función de la cantidad de alimentos depositada en el cajón para la verdura.

Mediante el control del grado de humedad del aire en el compartimento, los alimentos frescos se pueden guardar hasta dos veces más tiempo que en una zona fresca normal, sin que sufran pérdida o merma de su frescura.

**Pequeñas cantidades de alimentos** – desplazar el regulador hacia la izquierda.

**Grandes cantidades de alimentos** – desplazar el regulador hacia la derecha.

## Acumuladores de frío

#### Fig. 6

Los acumuladores de frío contribuyen a retardar la descongelación de los productos congelados en caso de corte o avería del suministro de corriente.

El retardo más efectivo se logra colocando los acumuladores de frío en el compartimento superior, directamente sobre los alimentos.

Para mejor aprovechamiento del espacio disponible, los acumuladores se pueden guardar en el compartimento de la puerta.

Los acumuladores de frío se pueden extraer de su emplazamiento y usarlos para mantener alimentos frescos por breve tiempo, por ejemplo en una bolsa isotérmica.

## Filtros de carbón activo

Fig. 1/21

Con este filtro se reducen los malos olores en el compartimento frigorífico.

## Calendario de congelación

Fig. 1/24

Las cifras que figuran junto a los símbolos señalan, en meses, el plazo de conservación admisible para los diferentes productos. En el caso de productos ultracongelados, deberá observarse la fecha de congelación del producto o su fecha de caducidad.

## Adhesivo «OK»

no disponible en todos los modelos

Mediante el indicador de temperatura «OK» se miden las temperaturas inferiores a +4 °C. En caso de que el adhesivo no muestre «OK», habrá que ajustar de modo escalonado una temperatura más baja (mas frío).

### Advertencia

Al poner el aparato en marcha, éste puede necesitar hasta 12 horas para alcanzar la temperatura ajustada.



Ajuste correcto



Temperatura demasiado elevada, ajustar una temperatura más baja

## Colocar y ordenar los alimentos

**Puntos a tener en cuenta al colocar los alimentos en el aparato:**

- Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma. Además se evita la mezcla de olores y sabores, así como la descoloración de las piezas de plástico.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta una temperatura ambiente antes de introducirlos en el aparato.
- No obstruir ni bloquear con alimentos las aberturas de salida del aire a fin de permitir la libre circulación del mismo.

Los alimentos colocados en las inmediaciones de las aberturas de salida del aire pueden resultar congelados como consecuencia del aire frío que sale por éstas.

## Consejos prácticos para guardar los alimentos:

- En las bandejas del compartimento frigorífico:  
pan y bollería, platos cocinados, fruta sensible a las bajas temperaturas y verduras
- En el cajón para la verdura:  
verdura, lechugas, frutas
- En el compartimento de conservación en frío:  
pescado, carne y embutido
- En los estantes y compartimentos de la cara interior de la puerta (de arriba hacia abajo):  
mantequilla y queso, huevos, tarros, botellas pequeñas, botellas grandes, bolsas o briks de leche, briks de zumos de frutas
- En el compartimento de congelación:  
alimentos ultracongelados, cubitos de hielo, helados

## Capacidad útil

Las indicaciones sobre la capacidad útil de su aparato figuran en la placa del mismo.

## Congelar alimentos frescos

### Congelar alimentos frescos en casa

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones.

#### Alimentos adecuados para la congelación:

Carnes y fiambres, aves y caza, pescado, legumbres, verduras y hortalizas, hierbas aromáticas, fruta, pan, bollería y repostería, pizza, platos cocinados, restos de comidas, yemas y claras de huevos.

#### Alimentos que no deben congelarse:

Huevos enteros en su cáscara, nata fresca acidulada y mayonesa, lechugas, rábanos, rábanos picantes y cebollas.

#### Blanqueado (escaldado) de verduras, frutas y legumbres:

En el caso de las verduras, frutas y legumbres es importante blanquearlas (escaldarlas) antes de su congelación, para que su sabor, aroma o color no se deteriore, no pierdan tampoco su valor nutritivo y conserven al máximo su contenido de vitamina «C».

Las frutas y verduras se blanquean sumergiéndolas unos momentos en agua hirviendo.

Más detalles sobre este método podrán hallarse en cualquier libro o manual de cocina que trate los aspectos de la congelación de alimentos y en donde se describa el método del blanqueado.



## Envasado de los alimentos

1. Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto.
2. Procurar eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase.
3. Cerrarlo herméticamente.
4. Marcar los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación.

### **Materiales no apropiados para el envasado de alimentos:**

Papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas.

### **Materiales indicados para el envasado de los alimentos:**

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos.

Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado.

### **Materiales apropiados para el cierre de los envases:**

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc.

Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

## Congelar y guardar alimentos

### **Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados**

Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.

Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciórese de que ésta no ha vencido.

La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de  $-18^{\circ}\text{C}$ .

Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento.

Procure transportarlos directamente a casa envueltos en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el compartimento de congelación.

## Colocar y ordenar los alimentos

Colocar preferentemente grandes cantidades de alimentos frescos en los cajones de congelación superiores. Allí los alimentos se congelan de modo particularmente rápido y cuidadoso. Colocar los alimentos distribuyéndolos uniformemente en los cajones y gavetas o compartimentos de congelación. Los productos congelados que ya hubiera en el compartimento de congelación no deberán entrar en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar. En caso necesario, recoger y apilar los alimentos congelados en los cajones.

## Guardar los alimentos congelados

- Con objeto de no obstaculizar la circulación del aire en el interior del aparato, hay que cerciorarse siempre de que todos los cajones de congelación se encuentran introducidos hasta el tope en el compartimento de congelación.
- En caso de tener que congelar una gran cantidad de alimentos, se pueden extraer todos los cajones congeladores del aparato y apilar los alimentos sobre las rejillas congeladoras. Para retirar los cajones deberán extraerse completamente hasta alcanzar el tope limitador, inclinándolos a continuación hacia arriba. **Fig. 7**

## Supercongelación

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto, hay que congelar el centro lo más rápidamente posible.

Con objeto de evitar que se produzca un aumento indeseado de la temperatura interior del aparato al colocar alimentos frescos en el compartimento de congelación, deberá activarse la función de supercongelación varias horas antes de introducir los alimentos en el aparato.

En general basta activar dicha opción con 4–6 horas de antelación. Si se desea aprovechar la capacidad máxima de congelación, se necesitarán 24 horas.

Pequeñas cantidades de alimentos (hasta 2 kg) se pueden congelar sin necesidad de activar la supercongelación.

### Activar y desactivar la función «supercongelación»

Para conectar o desconectar la función «supercongelación», pulsar la tecla «supercongelación». **Fig. 2/3**

La función se desactiva automáticamente como máximo pasadas 60 horas (2 días y medio) de su activación.

## Superfrío

Mediante esta función se enfría el compartimento frigorífico durante aprox. 6 horas hasta alcanzar la temperatura más baja posible, conmutando a continuación a la temperatura ajustada con anterioridad a la activación de la opción superfrío.

La función de superfrío se selecciona

- antes de introducir grandes cantidades de alimentos.
- en caso de desear enfriar rápidamente bebidas.

### Activar y desactivar la función «superfrío»

Para conectar o desconectar la función «superfrío», pulsar la tecla «superfrío».

Fig. 2/6

## Capacidad máxima de congelación

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto, hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato.

### Capacidad de congelación

Las indicaciones relativas a la máxima capacidad de congelación en 24 horas se facilitan en la placa del aparato.

## Descongelar los alimentos

Según el tipo y la naturaleza de su uso, se puede elegir entre los siguientes procedimientos:

- A temperatura ambiente.
- En el frigorífico.
- En un horno eléctrico, con/sin calentador de aire.
- Con horno microondas.

### Advertencia

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse no se pueden volver a congelar de inmediato. Sólo se podrán volver a congelar tras asarlos, freírlos, hervirlos o preparar con ellos platos cocinados.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

# Desconexión y paro del aparato

## Desconectar el aparato

Pulsar la tecla «Conexión/Desconexión». **Fig. 2/1**

## Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

1. Desconectar el aparato.
2. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desactivar el fusible.
3. Limpiar el aparato.
4. Dejar la puerta abierta.

## Limpieza del aparato

### ¡Atención!

No lavar nunca las bandejas, compartimentos o estantes del aparato en el lavavajillas. ¡Las piezas pueden deformarse!

No utilizar detergentes que contengan arena, cloro o ácidos.

¡No emplear tampoco disolventes!

El agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar

- en las rendijas de la zona frontal del fondo del compartimento de congelación,
- en el cuadro de mandos,
- ni entrar en contacto con la iluminación.

### Modo de proceder:

- Desconectar el aparato antes de proceder a su limpieza.
- Extraer para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente, o desactivar el fusible.
- Limpiar el aparato con un paño suave, agua templada y un poco de lavavajillas manual con pH neutro. Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe entrar en contacto con la iluminación.
- Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.
- Tras concluir la limpieza del aparato: Conectarlo a la red y ponerlo en funcionamiento.

## Retirar los accesorios y elementos variables del aparato

Los elementos variables del compartimento frigorífico se pueden extraer para su limpieza.

### Baldas de vidrio

Desplazar las baldas de vidrio hacia adelante y retirarlas.

### Balda de vidrio por encima del cajón para la verdura

Antes de retirar la balda deberá extraerse el cajón para la verdura de su emplazamiento.

La balda de vidrio se puede desarmar para su limpieza. **Fig. 9**

## Balda de vidrio del compartimento fresco

### Advertencia

No limpiar la balda del compartimento fresco bajo el chorro de agua del grifo.

Antes de retirar la balda de vidrio deberán extraerse el cajón de la verdura y el compartimento fresco.

### Fig. 10

Presionar a tal efecto simultáneamente los soportes, elevar la balda y retirarla hacia adelante.

## Cajones del compartimento frigorífico

### Fig. 8

Extraer el cajón completamente de su emplazamiento y levantarlo para separarlo de su enclavamiento.

Para montar el cajón en su emplazamiento, colocar el cajón sobre de los carriles telescópicos y empujarlo hacia el interior del compartimento. Encajar el cajón en su emplazamiento presionándolo hacia abajo.

### Advertencia

Antes de retirar el cajón para la verdura deberá extraerse previamente la balda de vidrio situada por encima de éste.

## Cajón de congelación

Tirar del cajón de congelación hacia el cuerpo del usuario hasta el tope, levantarlo por la parte frontal y retirarlo del aparato. **Fig. 7**

## Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación.  
El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc.  
No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta una temperatura ambiente antes de introducirlas en el frigorífico.
- Descongelar los productos congelados en el interior del frigorífico. De esta manera se puede aprovechar el frío desprendido por los mismos para la refrigeración de los restantes alimentos guardados.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible.
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.
- Montar los elementos distanciadores respecto a la pared para alcanzar la absorción de energía indicada (véanse las instrucciones de montaje). Una distancia reducida respecto a la pared no influye negativamente el funcionamiento del aparato. Aunque puede ocurrir que la absorción de energía varíe ligeramente.

## Ruidos de funcionamiento del aparato

### Ruidos de funcionamiento normales del aparato

**Los ruidos en forma de murmullos sordos** se deben al funcionamiento del grupo frigorífico.

Los **ruidos en forma de gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

**Los ruidos en forma de clic** se escuchan cuando se conecta y desconecta el compresor.

**Los ruidos en forma de chasquidos** se producen cuando.

### Ruidos que se pueden solucionar fácilmente

#### El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda de un nivel de burbuja y los soportes roscados del aparato; calzarlo en caso necesario.

#### El aparato entra en contacto con muebles u otros objetos

Retirar el aparato de los muebles u otros aparatos con los que esté en contacto.

#### Los cajones, bandejas y estantes oscilan o están agarrotados

Verificar los elementos desmontables y, en caso necesario, colocarlos en un nuevo emplazamiento.

#### Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

## Iluminación interior

### Iluminación interior (LED)

**Fig. 11/10**

Su aparato está equipado con una iluminación por diodos luminosos exenta de mantenimiento.

#### ¡Atención!

Radiación de láseres Clase 1M (norma IEC 60825). No mirar directamente los rayos de láser con instrumentos ópticos. ¡Peligro de lesiones oculares!

Las reparaciones de este tipo de iluminación sólo podrán ser realizadas por personal técnico del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca o autorizado oficialmente por el fabricante.

# Pequeñas averías de fácil solución

## Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

Tenga presente que los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La temperatura difiere fuertemente del valor ajustado.		<p>En algunos casos es posible que sea suficiente desconectar el aparato durante cinco minutos.</p> <p>Si la temperatura es demasiado <b>elevada</b> (calor), verifique al cabo de unas pocas horas si se ha producido una aproximación a la temperatura ajustada.</p> <p>Si la temperatura es demasiado <b>baja</b> (frío), verifique la temperatura nuevamente al día siguiente.</p>
La iluminación no funciona. Fig. 1/10	<p>El interruptor de la luz está agarrotado.</p> <p>La iluminación está defectuosa.</p>	<p>Verificar la libre movilidad del interruptor. Fig. 1/9</p> <p>Véase el capítulo «Iluminación interior».</p>
La temperatura en el interior del compartimento frigorífico es demasiado baja (frío).	<p>Unas bajas temperaturas (frío) en el compartimento de congelación pueden dar lugar a bajas temperaturas (frío) en el compartimento frigorífico. Este fenómeno obedece a razones técnicas.</p>	<p>Ajustar una temperatura algo más elevada (calor) en el compartimento frigorífico.</p> <p>Si esto no fuera suficiente, por ejemplo al reinar una baja temperatura en el entorno, deberá ajustarse una temperatura más elevada (calor) también en el compartimento de congelación.</p>
No se ilumina ninguna pantalla ni ninguno de los pilotos de aviso.	<p>Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.</p>	<p>Verificar si hay corriente eléctrica, cerciorarse de que el fusible de la red está conectado.</p>

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada (calor).	• La puerta del compartimento de congelación está abierta.	Cerrar la puerta del aparato.
	• Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.	Cerciorarse de que las aberturas de ventilación y aireación no están obstruidas.
	• Se ha introducido una cantidad excesiva de alimentos frescos en el compartimento de congelación.	No superar la máxima capacidad de congelación de alimentos frescos del aparato.
La puerta del compartimento de congelación ha permanecido abierta durante un tiempo prolongado; no se alcanza la temperatura ajustada.	El evaporador (generador de frío) del sistema No Frost presenta tal acumulación de hielo o escarcha que no es capaz de efectuar automáticamente el ciclo de desescarchado.	<p>Para desescarchar el evaporador, retirar primero los alimentos de los cajones y gavetas de congelación y guardarlos, bien aislados, en un lugar lo más frío posible.</p> <p>Desconectar el aparato y retirarlo de la pared. Dejar la puerta abierta.</p> <p>Al cabo de 20 minutos comienza a correr el agua de descongelación hasta la bandeja de evaporación, <b>Fig. 11</b>, situada en la parte posterior del aparato. Con objeto de evitar en este caso que el agua de descongelación pueda rebosar en la bandeja de evacuación, recoger el agua de descongelación con una esponja.</p> <p>Cuando deje de acceder agua de descongelación a la bandeja de evaporación, el evaporador está desescarchado. Limpiar el interior del aparato. Volver a conectar el aparato.</p>



---

## Servicio de Asistencia Técnica

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca más próximo a su domicilio los podrá localizar a través de la guía telefónica de su localidad o el directorio del Servicio de Asistencia Técnica Oficial. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el Número de producto (E-Nr.) y el Número de fabricación (FD-Nr.) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato.

### **Fig. 12**

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

# Instruções sobre reciclagem

## Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho de danos no transporte. Os materiais utilizados não são poluentes e são reutilizáveis. Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

## Reciclagem dos aparelhos usados

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor!

Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

## Aviso

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha de rede.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

# Instruções de segurança e de aviso

## Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem! Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho. Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

## Segurança técnica

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

### Em caso de danos

- Manter o aparelho afastado de chamas abertas ou de fontes de ignição.
- Arejar bem o compartimento durante alguns minutos.
- Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada.
- Contactar os Serviços Técnicos.

Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 g de agente refrigerador o compartimento deverá ter, no mínimo, 1 m<sup>3</sup>. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

- A substituição do cabo eléctrico e outras reparações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos. Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.

## Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do aparelho (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos para fazer gelados, etc.).
- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito.

### Perigo de explosão!

### Perigo de choque eléctrico!

- Não utilizar quaisquer objectos pontiagudos ou de arestas vivas para eliminar gelo simples ou em camadas. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar-se ou provocar ferimentos nos olhos.
- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos.
- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.

### Perigo de explosão!

- Para descongelar e limpar, desligar a ficha da tomada ou o fusível de segurança. Puxar pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado no aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.
- Este aparelho só pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas e sensoriais limitadas ou, ainda, com falta de conhecimentos, se estiverem sob vigilância e tiverem conhecimento pormenorizado das instruções de serviço.
- Não guardar na zona de congelação líquidos em garrafas ou latas (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e as latas podem rebentar!
- Nunca levar imediatamente à boca alimentos congelados e acabados de retirar da zona de congelação.  
**Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!**

- Evitar o contacto prolongado das mãos com os alimentos congelados, com o gelo ou com a tubagem do evaporador, etc.

**Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!**

## Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: guardar a chave fora do alcance das crianças!

## Determinações gerais

O aparelho destina-se

- à refrigeração e congelação de alimentos,
- à preparação de gelo.

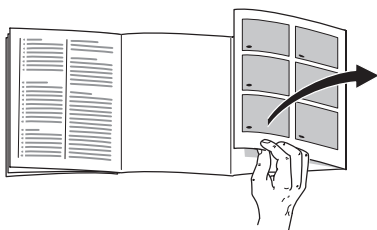
O aparelho destina-se a utilização doméstica.

O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a Directiva UE 2004/108/EC.

O circuito de frio foi testado quanto à sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

## Familiarização com o aparelho



Favor desdobrar a última página com as ilustrações. Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos.

São, por isso, possíveis diferenças nas imagens.

**Fig. 1**

\* não existente em todos os modelos

- 1-8 Painel de comando
- 9 Interruptor da luz
- 10 Iluminação (LED)
- 11 Abertura de ventilação
- 12 Prateleiras na zona de refrigeração
- 13 Prateleira para garrafas
- 14 Gaveta de legumes
- 15 Gaveta de 0 °C
- 16 Gaveta para alimentos congelados
- 17 Grelha de congelação
- 18 Pés de enroscar
- 19 Suporte para ovos
- 20 Compartimento para queijo e manteiga \*
- 21 Filtros de carbono activo
- 22 Suporte para garrafas \*
- 23 Prateleira para garrafas grandes
- 24 Acumulador de frio/Calendário de congelação \*

**A** Zona de refrigeração

**B** Zona de congelação

## Painel de comandos

**Fig. 2**

### 1 Tecla ligar/desligar

Serve para ligar e desligar todo o aparelho.

### 2 Tecla «alarm»

Serve para desligar o aviso sonoro.  
Ver Capítulo «Aviso sonoro».

### 3 Tecla Supercongelação

Serve para ligar e desligar a supercongelação.

Ver o Capítulo «Supercongelação».

### 4 Tecla de regulação de temperatura da zona de congelação

Com a tecla, será regulada a temperatura da zona de congelação.

A temperatura da zona de congelação pode ser regulada entre -24 °C até -16 °C.

### 5 Indicadores de temperatura zona de congelação

Os dígitos junto à barra luminosa correspondem às temperaturas da zona de congelação em °C.

### 6 Tecla Superrefrigeração

Serve para ligar e desligar a Superrefrigeração.

Ver o Capítulo «Superrefrigeração».

## 7 Tecla de regulação de temperatura para a zona de refrigeração

Com a tecla, será regulada a temperatura da zona de refrigeração.

A temperatura da zona de refrigeração pode ser regulada entre +2 °C e +8 °C.

## 8 Indicador de temperatura da zona de refrigeração

Os números correspondem às temperaturas reguladas em °C para a zona de refrigeração.

## Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação

As classes climáticas estão indicadas na chapa de características. Ela indica a amplitude de temperaturas ambiente, em que o aparelho pode funcionar.

Classe climática	Temperatura ambiente permitida
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+16 °C até 38 °C
T	+16 °C até 43 °C

## Ventilação

**Fig. 3**

O ar na parte de trás do aparelho é aquecido. O ar aquecido tem que poder ser expelido sem impedimentos. De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais. Isto aumentará o consumo de energia. Por isso: Não tapar nem obstruir as aberturas de ventilação!

## Ligar o aparelho

Depois do aparelho estar instalado, dever-se-á esperar, pelo menos, 1 hora, antes de pôr o aparelho a funcionar. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho.  
Ver Capítulo «Limpeza do aparelho».

A tomada deve estar facilmente acessível. Ligar o aparelho à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada de corrente tem que estar protegida por um fusível de 10 A até 16 A.

No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se no interior do aparelho, no lado esquerdo, em baixo. A eventual substituição do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico especializado.

### Aviso

Em caso algum, deverá o aparelho ser ligado a uma ficha electrónica de poupança de energia e a um ondulator, que converta a corrente contínua em corrente alterna de 230 V (por ex. Sistema Solar, corrente de bordo de navios).

## Ligar o aparelho

### Fig. 2

Premir a tecla **1** de ligar/desligar.

Soa um aviso acústico, a tecla «alarm» **2** está a piscar.

Premir a tecla «alarm». O aviso sonoro fica desligado.

A tecla «alarm» fica iluminada, até que seja atingida a temperatura regulada para a zona de congelação.

Com a porta aberta, acende-se a iluminação interior na zona de refrigeração.

### Nota

Se, com a porta aberta, for premido o interruptor da luz, **Fig. 1/9**, apaga-se a iluminação interior e as indicações do painel de comandos.

De fábrica, recomendam-se as seguintes temperaturas:

Zona de refrigeração: +4 °C

Zona de congelação: -18 °C

## Indicações sobre funcionamento

- Graças ao sistema No Frost totalmente automático, não há formação de gelo nas zonas de congelação e de refrigeração. A descongelação não é necessária.
- As áreas frontais do exterior do aparelho ficam parcial e ligeiramente aquecidas, o que impede a formação de condensação na zona do vedante da porta.
- Se, depois de fechar a zona de congelação, não puder de imediato abrir a porta, deverá aguardar dois a três minutos até que seja compensado o vácuo formado.

## Regular a temperatura

### Fig. 2

### Zona de refrigeração

(regulável entre +2 °C e +8 °C)

Premir a tecla de regulação de temperatura **7** tantas vezes até que fique regulada a temperatura pretendida para a zona de refrigeração. O valor regulado em último lugar fica memorizado.

A temperatura regulada é mostrada na indicação **8**.

Recomendamos uma regulação de +4 °C.

Alimentos sensíveis não devem ser conservados a uma temperatura superior a + 4 °C.

### Zona de congelação

(regulável entre -16 °C e -24 °C)

Premir a tecla de regulação de temperatura **4** tantas vezes até que fique regulada a temperatura pretendida para a zona de congelação. O valor regulado em último lugar fica memorizado.

A temperatura regulada é mostrada na indicação **5**.

Recomendamos, para a zona de congelação, uma regulação de -18 °C.

# Aviso sonoro

## Aviso sonoro da porta

Soa um aviso acústico contínuo, se a porta do aparelho estiver aberta mais de um minuto. La alarma acústica se desactiva cerrando la puerta.

## Aviso sonoro de temperatura

O aviso sonoro de temperatura dispara, quando a temperatura está demasiado alta na zona de congelação.

Tecla de alarme	Esclarecimento
acende	<b>Aviso de temperatura:</b> Alimentos congelados não correm perigo.
está a piscar	<b>Aviso de descongelação:</b> Alimentos estão ou estiveram em risco de descongelar.

## Aviso de descongelação

Se não houver alteração de sabor, odor e aspecto, os alimentos podem ser novamente congelados, mas depois de cozinhados.

Não utilizar mais o prazo máximo de conservação.

## Aviso de temperatura

O aviso sonoro pode ser activado, sem perigo para os alimentos:

- Quando da colocação do aparelho em funcionamento.
- Na colocação de grande quantidade de alimentos frescos.
- No caso da porta da zona de congelação estar demasiado tempo aberta.

## Desligar o aviso sonoro

### Fig. 2

Premindo a tecla de alarme **2**, o aviso sonoro desliga e a indicação volta à situação de pronto a actuar.



## Equipamento

### Prateleiras/Recipientes

As prateleiras interiores e os recipientes da porta podem, se necessário, mudar de posição: Elevar e puxar a prateleira para a frente, baixá-la e retirá-la. Elevar os suportes e retirá-los para fora.

### Gaveta de 0 °C

#### Fig. 1/15

Na gaveta de 0 °C predominam temperaturas mais baixas do que na zona de refrigeração. Podem surgir, também, temperaturas inferiores a 0 °C.

Ideal para a conservação de peixe, carne e charcutaria. Não apropriado para saladas e legumes, bem como para produtos sensíveis ao frio.

### Prateleiras para garrafas

#### Fig. 4

Na prateleira para garrafas, podem ser arrumadas garrafas com segurança.

### Gaveta de legumes com regulador de humidade

#### Fig. 5

Para criar a temperatura ideal de conservação de legumes, saladas e fruta, regular a humidade do ar dentro da gaveta em função da quantidade de alimentos.

Através do controlo de humidade, os alimentos frescos podem ser conservados pelo dobro do tempo relativamente à zona de refrigeração normal, sem perda de frescura.

**Pequena quantidade de alimentos –**  
Deslocar o regulador para a esquerda.

**Grande quantidade de alimentos –**  
Deslocar o regulador para a direita.

## Acumulador de frio

#### Fig. 6

Em caso de falha de energia ou de anomalia, o acumulador de frio retarda o aquecimento dos alimentos guardados. O tempo máximo de conservação é alcançado, se o acumulador for colocado directamente sobre os alimentos na gaveta superior.

Para se aproveitar melhor o espaço, o acumulador pode ser guardado no compartimento da porta.

O acumulador de frio pode, também, ser retirado para a manutenção temporária de frio de alimentos, por ex. numa mala térmica.

## Filtros de carbono activo

#### Fig. 1/21

Este filtro permite reduzir os odores desagradáveis na zona de refrigeração.

## Calendário de congelação

#### Fig. 1/24

Os símbolos junto aos alimentos indicam, em meses, o prazo máximo de conservação permitido para os alimentos. No caso de refeições ultracongeladas, adquiridas no comércio, deve ser dada atenção à data de produção e ao prazo de validade.

## Autocolante «OK»

Não existente em todos os modelos

Com o controlo de temperatura «OK», podem ser identificadas temperaturas inferiores a +4 °C. Regular a temperatura por fases, se o autocolante não mostrar «OK».

### Nota

Ao ligar o aparelho pela primeira vez, pode levar até 12 horas até que seja atingida a temperatura.



**Regulação  
correcta**



**Temperatura  
demasiado alta,  
regular uma  
temperatura mais  
baixa**

## Arrumação dos alimentos

**Na arrumação dos alimentos, há que observar o seguinte:**

- Os alimentos devem ser bem embalados ou tapados. Deste modo, conservarão o aroma, a cor e a frescura. Evitam-se, assim, também, a transmissão de sabores e as mudanças de cor das peças de plástico.
- Deixar arrefecer alimentos e bebidas, antes de os arrumar no aparelho.
- Não bloquear as aberturas de ventilação na zona de refrigeração com alimentos, para não prejudicar a circulação de ar.

Alimentos colocados à frente das aberturas de ventilação podem congelar devido à saída de ar frio.

**Recomendamos a arrumação dos alimentos da seguinte maneira:**

- Nas prateleiras da zona de refrigeração: produtos de pastelaria, alimentos confeccionados, fruta e legumes sensíveis ao frio
- Na gaveta de legumes: legumes, saladas e fruta
- Na gaveta de 0 °C: peixe, carne e charcutaria
- Na porta (de cima para baixo): manteiga, queijo, ovos, bisnagas, frascos, garrafas, leite, pacotes de sumo
- Na zona de congelação: alimentos ultracongelados, cubos de gelo, gelados

## Capacidade útil

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho.

# Congelar alimentos frescos

## Congelação de alimentos

Para a congelação de alimentos, utilizar apenas produtos frescos e em bom estado.

### **Alimentos adequados para congelação:**

Derivados de carne e de salsichas, aves e caça, peixe, legumes, ervas aromáticas, fruta, produtos de pasteleria, pizzas, comida pronta, restos de comida, gemas e claras de ovos.

### **Alimentos não adequados para congelação:**

Ovos inteiros com casca, natas azedas e maionese, saladas de folha, rabanetes, rábanos e cebolas.

### **Branqueamento de legumes e fruta:**

Para que conservem cor, sabor, aroma e vitamina «C», os legumes e a fruta devem ser branqueados, antes de se proceder à sua congelação.

O branqueamento consiste em mergulhar, por breves instantes, os legumes e a fruta em água a ferver. No mercado livreiro poderá encontrar literatura sobre congelação, onde é descrito também o processo de branqueamento.

## Embalar os alimentos

1. Introduzir os alimentos na embalagem.
2. Retirar o ar completamente.
3. Fechar a embalagem hermeticamente.
4. Identificar o conteúdo da embalagem e a data de congelação.

### **Material não adequado para embalagem:**

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos do lixo, sacos de compras usados.

### **Material adequado para embalagem:**

Película de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio, caixas próprias para congelação.

Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

### **Produtos próprios para fechar a embalagem:**

Elásticos, clips de plástico, fios, fita adesiva resistente ao frio, entre outros. Poderá fechar os sacos e as mangas de polietileno com um aparelho próprio para fechar sacos.

## Congelação e conservação

### Compra de alimentos ultracongelados

A embalagem não deve estar danificada.

Verificar a data de validade.

A temperatura da arca congeladora da loja deve ser de  $-18^{\circ}\text{C}$  ou inferior.

Se possível, transportar os alimentos ultracongelados num saco térmico e arrumá-los rapidamente na zona de congelação.

### Arrumação dos alimentos

Congelar maiores quantidades de alimentos, de preferência, nas gavetas superiores, pois, ali, eles serão congeladas rápida e cuidadosamente. Colocar os alimentos a toda a largura das grelhas de congelação ou nas gavetas de alimentos congelados.

Alimentos já congelados não devem entrar em contacto com os alimentos frescos, na fase de congelação. Se for necessário, transfira os alimentos já completamente congelados para as prateleiras dos alimentos congelados.

## Conservação de alimentos congelados

- Importante para a correcta circulação de ar dentro do aparelho, é a introdução das gavetas de congelação até ao encosto.
- Se tiver que ser colocada uma grande quantidade de alimentos, todas as gavetas podem ser retiradas e os alimentos empilhados directamente sobre as grelhas de congelação. Para retirar as gavetas de congelação, puxá-las para fora até ao encosto, elevá-las à frente e, depois, retirá-las.

**Fig. 7**

## Supercongelação

Os alimentos devem, o mais rapidamente possível, ser congelados até ao seu núcleo. Para que mantenham as vitaminas, os nutrientes, o aspecto e o sabor.

Para que não haja uma subida indesejada de temperatura, deverá activar a supercongelação, algumas horas antes de colocar os alimentos frescos.

Em geral, são suficientes 4 a 6 horas antes. Se tiver que ser utilizada a capacidade máxima de congelação, são necessárias 24 horas.

Pequenas quantidades de alimentos (até 2 kg) podem ser congeladas, sem supercongelação.

### Activar e desactivar a supercongelação

Para activar e desactivar, premir a tecla de supercongelação. **Fig. 2/3**

A supercongelação desliga automaticamente, o mais tardar, após 2½ dias.

## Superrefrigeração

Com a «Superrefrigeração», a zona de refrigeração arrefece o máximo possível durante cerca de 6 horas. Depois, é feita a comutação automática para a temperatura ajustada antes da activação da superrefrigeração.

Activar a superrefrigeração, por ex.:

- Antes da colocação de grande quantidade de alimentos.
- Para a refrigeração rápida de bebidas.

### Activar e desactivar a superrefrigeração

Para activar e desactivar, premir a tecla de superrefrigeração. **Fig. 2/6**

## Máx. capacidade de congelação

Os alimentos devem, o mais rapidamente possível, ser congelados até ao seu núcleo. Só assim se conservam as vitaminas, o valor nutritivo, o aspecto e o sabor. Não ultrapassar, por isso, a capacidade máxima de congelação do seu aparelho.

## Capacidade de congelação

Os dados sobre a capacidade máxima de congelação em 24 horas podem ser encontrados na chapa de características.

## Descongelamento dos alimentos

Dependendo do tipo e da fim a que se destina o alimento, podem ser escolhidas as seguintes possibilidades:

- à temperatura ambiente,
- no frigorífico,
- no forno eléctrico, com/sem ventilação de ar quente,
- no micro-ondas.

### Nota

Não voltar a congelar alimentos descongelados ou que iniciaram a descongelação. Só depois de cozinhados, é que estes alimentos podem voltar a ser congelados.

Não utilizar mais o prazo máximo de conservação dos alimentos.

## Desligar e desactivar o aparelho

### Desligar o aparelho

Premir a tecla de ligar/desligar. **Fig. 2/1**

### Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

1. Desligar o aparelho.
2. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
3. Limpar o aparelho.
4. Deixar a porta do aparelho aberta.

## Limpeza do aparelho

### Atenção!

Não lavar prateleiras nem recipientes na máquina de lavar loiça. As peças podem ficar deformadas.

Não utilizar quaisquer produtos de limpeza e solventes com teor abrasivo, de cloro ou ácidos.

A água da limpeza não deve infiltrar-se

- nas ranhuras na parte frontal da base da zona de congelação,
- no painel de comandos
- e na lâmpada.

### Procedimento:

- Antes da limpeza, desligar o aparelho.
- Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis!
- Limpar o aparelho com um pano macio, água morna e um produto de limpeza neutro. A água da limpeza não pode infiltrar-se na iluminação.
- Limpar o vedante da porta só com água limpa e depois secar bem.
- Depois da limpeza: Ligar novamente o aparelho e colocá-lo em funcionamento.

## Retirar o equipamento

Para a limpeza, todos os elementos variáveis da zona de refrigeração podem ser retirados para fora.

### Prateleiras de vidro

Puxar as prateleiras de vidro para a frente e retirá-las.

## Prateleira de vidro sobre a gaveta de legumes

Antes de poder ser retirada a prateleira de vidro, retirar a gaveta de legumes.

A prateleira de vidro pode ser retirada separadamente, para limpeza. **Fig. 9**

## Prateira de vidro na gaveta de 0 °C

### Nota

Não lavar sob água corrente a prateleira de vidro da gaveta de 0 °C.

Antes de retirar a prateleira de vidro, deverá ser retirada a gaveta de legumes e a gaveta de frio intensivo.

### Fig. 10

Pressionar, simultaneamente, os dispositivos de fixação, elevar a prateleira de vidro e puxar esta para a frente.

## Gavetas na zona de refrigeração

### Fig. 8

Retirar a gaveta completamente, elevando-a e soltando-a do encaixe e, depois, retirá-la.

Para colocar a gaveta, colocar a mesma sobre as calhas e introduzir a mesma no aparelho. A gaveta encaixa através de uma simples pressão.

### Nota!

Antes de poder retirar a gaveta de legumes, tem que ser, primeiro, retirada a prateleira de vidro que está por cima.

## Gaveta para alimentos congelados

Puxar para fora a gaveta de congelação até prender, elevá-la à frente e, depois, retirá-la. **Fig. 7**

## Como poupar energia

- Instalar o aparelho num local seco e arejado; nem sob a acção directa dos raios solares e nem próximo de uma fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se for necessário, utilizar uma placa isoladora.
- Deixar arrefecer alimentos e bebidas antes de os arrumar no aparelho.
- Colocar os alimentos a descongelar na zona de refrigeração. O frio dos alimentos congelados será, assim, aproveitado para a refrigeração dos alimentos na zona de refrigeração.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.
- Montar o distanciador em relação à parede, para atingir o consumo de energia indicado para o aparelho (ver instruções de montagem). Uma distância reduzida em relação à parede não limita o aparelho quanto ao seu funcionamento. O consumo de energia pode sofrer uma alteração insignificante.

## Ruídos de funcionamento

### Ruídos absolutamente normais

**Zumbido** – o agregado de refrigeração está a trabalhar.

**Borbulhar, gorgolejar ou vibração** – o agente refrigerador circula nas tubagens.

**Clic** – audível quando o motor liga e desliga.

**Estalos** – está em curso a descongeção automática.

### Ruídos de fácil eliminação

#### O aparelho está desnivelado

O aparelho deve ser nivelado com a ajuda de um nível de bolha de ar. Utilizar, para isso, os pés de enroscar ou colocar qualquer coisa por baixo.

#### O aparelho está encostado

Favor afastar o aparelho dos móveis ou aparelhos vizinhos.

#### Gavetas, cestos ou prateleiras abanam ou estão encravados

Verificar as peças removíveis e voltar a colocá-las no lugar.

#### Garrafas ou outros recipientes tocam-se

Favor afastar as garrafas ou os recipientes uns dos outros.

## Iluminação

### Iluminação (LED)

**Fig. 11/10**

O seu aparelho está equipado com uma iluminação LED que não carece de manutenção.

#### Atenção!

Radiação Laser da classe 1M (Norma IEC 60825). Não olhar directamente para a radiação através de instrumentos ópticos. Perigo de ferimentos nos olhos!

Reparações neste tipo de iluminação só devem ser executadas pelos nossos Serviços Técnicos ou por técnicos especializados devidamente autorizados.



## Eliminação de pequenas anomalias

### Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

Verifique se pode eliminar a anomalia, mediante as seguintes indicações, V. mesmo poderá eliminar a anomalia.

Não esqueça que tem que pagar a deslocação do técnico, quando este se deslocar para dar instruções sobre o funcionamento dos aparelhos – mesmo durante o período de garantia.

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A temperatura difere bastante da temperatura regulada.		<p>Para alguns casos, basta desligar o aparelho durante 5 minutos.</p> <p>Se a temperatura estiver demasiado <b>alta</b>, verificar após algumas horas, se houve uma aproximação em relação à temperatura regulada.</p> <p>Se a temperatura estiver demasiado <b>baixa</b>, voltar a verificar a temperatura no dia seguinte.</p>
A iluminação não está a funcionar. Fig. 1/10	<p>O interruptor da luz está preso.</p> <p>A iluminação apresenta anomalia.</p>	<p>Verificar, se é possível mover o interruptor de luz. Fig. 1/9</p> <p>Ver capítulo «Iluminação».</p>
A temperatura na zona de refrigeração está demasiado fria.	<p>Temperaturas mais frias na zona de congelação provocam também temperaturas mais frias na zona de refrigeração. Isto é condicionado pela técnica de frio.</p>	<p>Regular para um pouco mais quente a temperatura na zona de refrigeração.</p> <p>Se isto não for suficiente, por ex. em caso de temperaturas ambiente demasiado frias, regular também uma temperatura mais quente na zona de congelação.</p>
Nenhuma indicação se ilumina.	<p>Falha de energia; os fusíveis dispararam; a ficha não está bem ligada na tomada.</p>	<p>Verificar, se há corrente, os fusíveis devem estar ligados.</p>

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A temperatura na zona de congelação está demasiado elevada.	• A porta da zona de congelação está aberta.	Fechar a porta.
	• As aberturas de ventilação estão tapadas.	Verificar a ventilação.
	• Foram colocados demasiados alimentos de uma só vez, para congelação.	Não ultrapassar a capacidade máxima de congelação.
A porta do congelador esteve aberta durante muito tempo. A temperatura não é atingida.	O evaporador (gerador de frio) no sistema No Frost está coberto de gelo, que já não descongela de forma totalmente automática.	Para descongelar o evaporador, retirar os alimentos congelados com as gavetas e guardá-los bem isolados num local fresco.
		<p>Desligar o aparelho e afastá-lo da parede. Deixar a porta do aparelho aberta.</p> <p>Passados ca de 20 minutos, a água da descongelação começa a correr para a taça de evaporação, <b>Fig. 11</b>, na parte de trás do aparelho. Para se evitar um derrame para fora da taça de evaporação, recolher a água da descongelação com uma esponja.</p> <p>E se já não correr água da descongelação para a tina de evaporação, isso significa que o evaporador está descongelado. Limpar o interior do aparelho. Voltar a colocar o aparelho em funcionamento.</p>

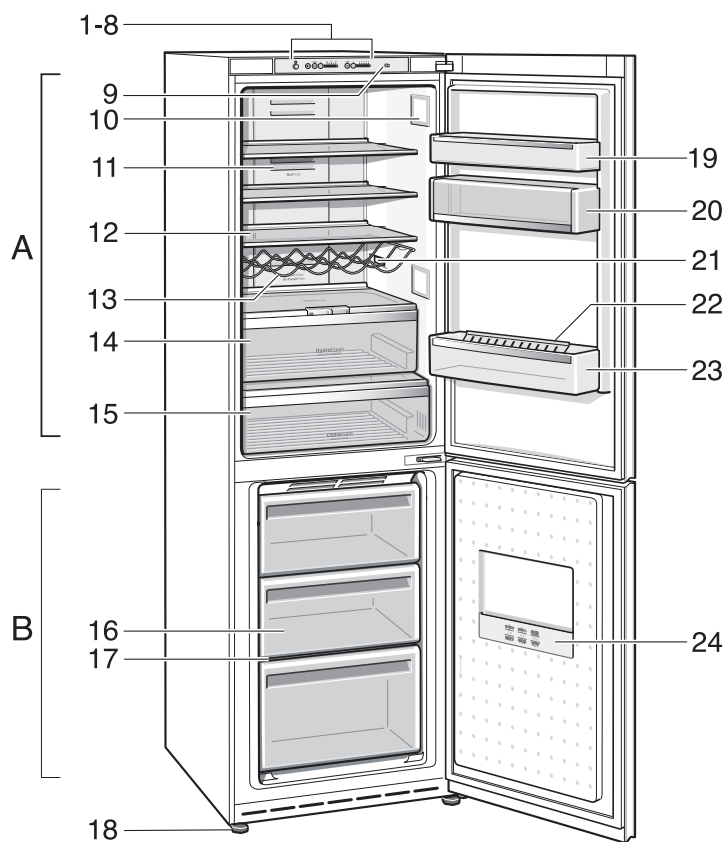
---

## Assistência Técnica

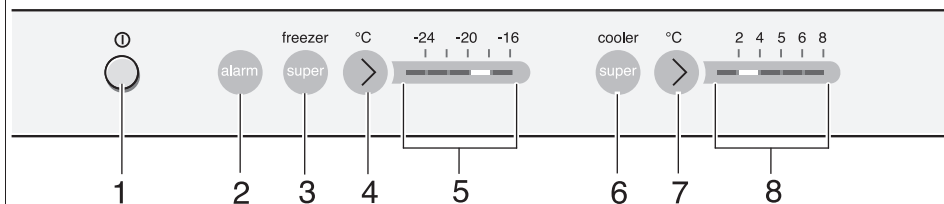
Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência que acompanha o aparelho, encontrará o Posto de Assistência Técnica da sua zona de residência. Por favor, indique aos Serviços Técnicos o número de produto (E-Nr.) e o número de fabrico (FD-Nr.) do seu aparelho.

Estas indicações constam da chapa de características. **Fig. 12**

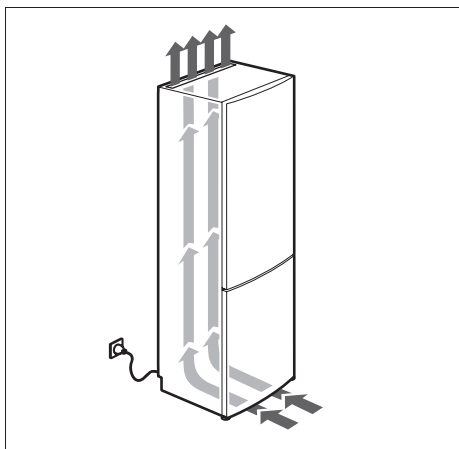
Indicando o n.º de produto e o n.º de fabrico, evitará deslocações desnecessárias. Assim, irá evitar custos adicionais.



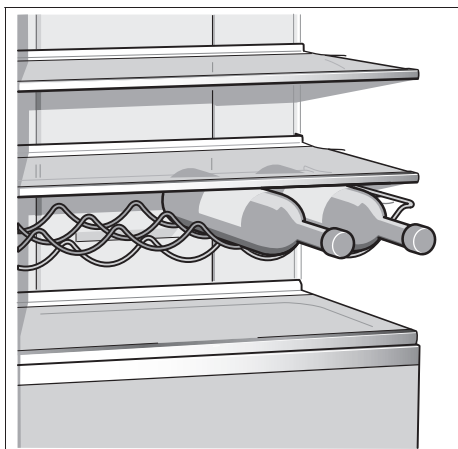
1



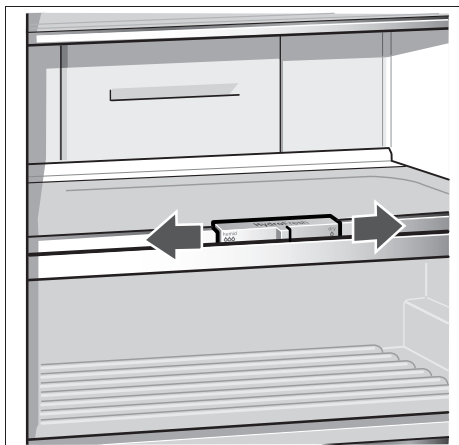
2



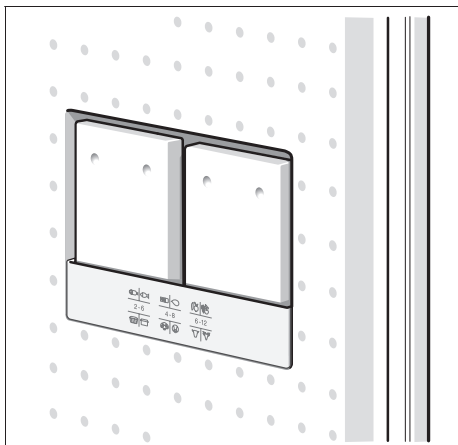
3



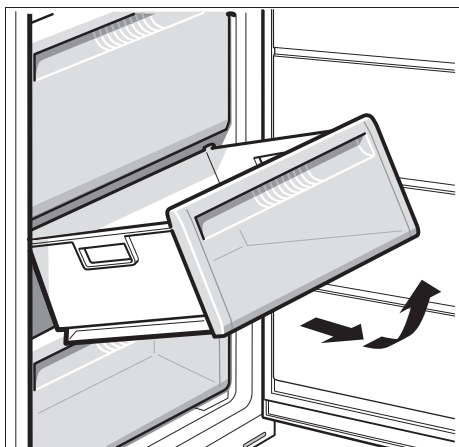
4



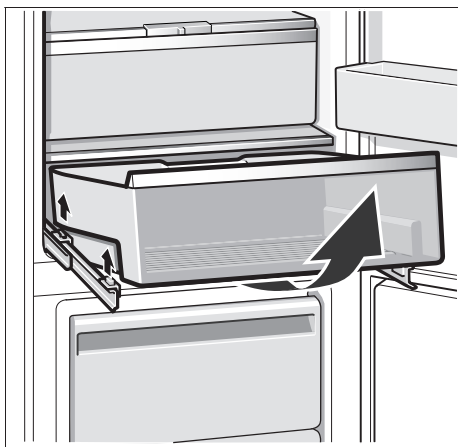
5



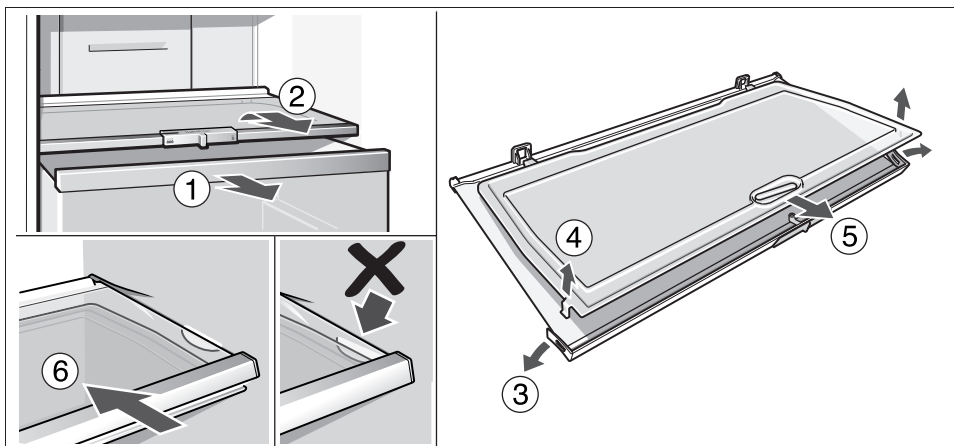
6



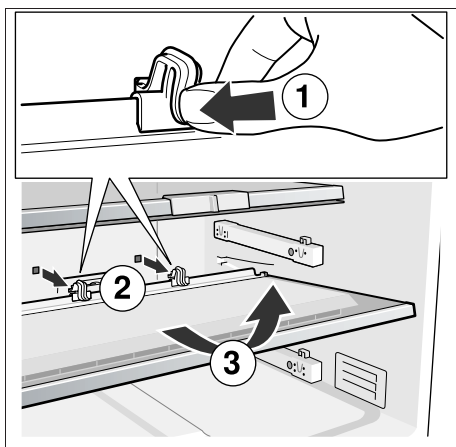
7



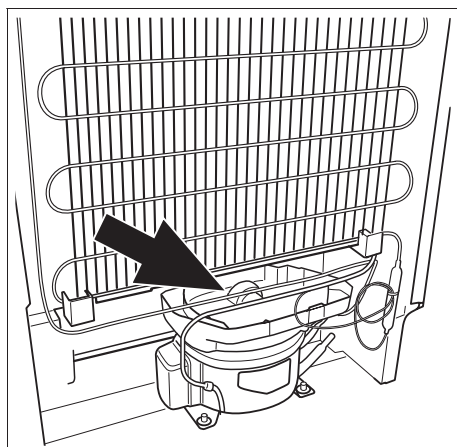
8



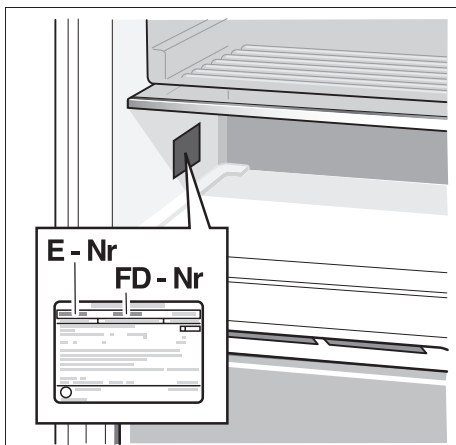
9



10



11



12

**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**

Carl-Wery-Straße 34

81739 München

Germany

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)



**9000 630 406** (9105)

el/de/fr/it/es/pt